

TENDENCIA[®]

El Arte de Viajar



*Enhance your
Baja California Sur
Experience!*

“

“La creatividad ocurre solo si buscas constantemente esa imagen especial.
Cada momento te presenta una oportunidad para capturarla.”

*“Every moment represents an opportunity to capture something new.
Creativity only occurs if you are constantly searching for that special image”.*

”



La historia detrás de la portada

Hago un viaje todos los años con amigos. En esa ocasión, fuimos a ver ballenas grises en el puerto de Adolfo López Mateos, en Comondú. Era mi primera vez en este municipio. Debo confesar que el paseo no fue lo que esperábamos. Teníamos que mantenernos a cierta distancia de las ballenas por respeto al reglamento no podíamos tocar a las ballenas. Entonces, decidimos hacer un recorrido por las diferentes islas cercanas.

En el camino, el capitán del barco se detuvo de repente y señaló una manada de coyotes. Había unos ocho animales. Para ser sincero, ¡ni siquiera sabía que había coyotes en esta parte del mundo, y mucho menos que podían sobrevivir en una isla!

Los coyotes comenzaron a alejarse, pero uno en particular nos miró. Había estado disfrutando de la cabeza de un tiburón que, sin duda, algún pescador dejó en la playa. Lo fotografié cuidadosamente mientras los otros miembros de la manada descansaban cerca. Lo más importante de retratar la naturaleza es no invadir el espacio para captar ese momento en su entorno natural.

The story behind the cover

I make a trip every year with friends. On this occasion, we went to see gray whales in the port of Adolfo Lopez Mateos, in Comondú. It was my first time in this municipality. The meeting itself, I must confess, was not what we expected. We had to keep a certain distance away and, out of the same respect for nature, could not touch the whales.

Afterward, we decided to take a tour of the different nearby islands.

On the way, the boat captain suddenly stopped and pointed out a pack of coyotes. There were about eight animals. To be honest, I didn't even know that there were coyotes in this part of the world, much less that they could survive on an island!

The coyotes began to move away from the boat, but one in particular stared at us. He had been enjoying a shark's head some fisherman undoubtedly left on the beach. I carefully photographed him from a distance while the other members of the pack rested nearby. The most important thing in nature photography is not to invade the space while capturing the moment in its natural environment.





CHRIS NOVA | FOTÓGRAFO

Originario de la Ciudad de México, Chris es egresado de la carrera en comunicación del Tecnológico de México. Tras concluir sus estudios encuentra en la fotografía una forma de expresión particular. "La inspiración te debe encontrar trabajando."

Originally from Mexico City, Chris Cortes graduated with a degree in communications from Tecnológico de México. After completing his studies, Chris found a form of expression in photography. "Inspiration must find you while working."



Locación: Tha Cape,
a Thompson Hotel

¿Qué te motivó a participar en el concurso de fotografía del X Aniversario de Tendencia?

Es la primera vez que participo en un concurso. Lo que más me motivó fue que era para una revista local. Mostrar la belleza de este destino es algo que me fascina. Disfruto lo que he logrado captar con la cámara.

¿Esperabas ganar con esta fotografía?

¡No esperaba que esta fotografía fuera la ganadora! Es una de mis favoritas, pero no imaginé que sería la elegida.

¿Qué te cautiva de Baja California Sur?

Hace cinco años aproximadamente llegué a Baja California Sur y desde ese momento no he podido alejarme. La fotografía fue el medio que me permitió explorar este lugar. Es un destino que atrae y atrapa.

¿A qué fotógrafos admiras?

He conocido muchos colegas fotógrafos en este lugar, entre ellos, David Valencia, Regy Domínguez, David Serradel, Josafat de la Toba y Oscar Ortiz. Me impresiona su trabajo y como cada uno cuenta historias a través de la fotografía. En el futuro, me veo haciendo un documental y fotografiando la península del sur de California aún más.

What motivated you to participate in the contest of Tendencia's anniversary?

This is the first time I entered a contest and what motivated me most was that it was for a local magazine. Showing the beauty of this destination is something that fascinates me. What I have been doing with the camera is what I enjoy."

Did you expect to win with this picture?

I didn't expect this picture to be the winner! It was one of my favorites, but I didn't imagine that this one would win.

What attracted you to Baja California Sur?

It was a mutual discovery. About five years ago, I arrived in Baja California Sur and have not been able to move away since. Photography was the medium that allowed me to explore this place. It is a destination that attracts and captures you.

Who photographers you admire?

I have met many fellow photographers in this place, among them are David Valencia, Regy Domingues, David Serradel, Jehoshaphat de la Toba and Oscar Ortíz. I am impressed by their work and how each tells stories through photography. In the future, I see myself making a documentary and photographing the South California peninsula even more.

VISIT BAJACALIFORNIA SUR

VISITBAJASUR.TRAVEL



REFERENCIAS

-  AUTOPISTA 4 CARRILES
-  CARRETERA PRINCIPAL
-  CARRETERA PAVIMENTADA
-  TERRACERÍA
-  AEROPUERTO
-  PUEBLO MÁGICO

CONECTIVIDAD AÉREA

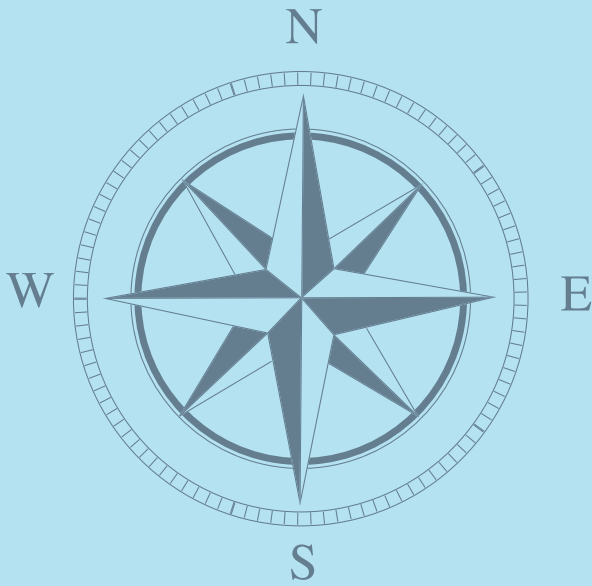


TABLA DISTANCIAS B.C.S.

TRAYECTO		DISTANCIA EN KM	T.A.D.M.*
LOS CABOS	LA PAZ	158	1.5 HRS
LOS CABOS	TODOS SANTOS	65	0.5 HRS
TODOS SANTOS	LA PAZ	81	0.5 HRS
LOS CABOS	LOS BARRILES	118	1.2 HRS
LOS BARRILES	LA PAZ	104	1.2 HRS
LA PAZ	CD. CONSTITUCIÓN	208	3 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	PUERTO SAN CARLOS	57	0.5 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	PUERTO LÓPEZ MATEOS	66	0.5 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	SAN MIGUEL DE COMONDÚ	131	2.5 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	LA PURÍSIMA	144	1.5 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	SAN JUANICO	184	3.5 HRS
CD. CONSTITUCIÓN	LORETO	149	1.5 HRS
LORETO	SAN JAVIER	33	1 HR
LORETO	HERÓICA MULEGÉ	133	1.5 HRS
HERÓICA MULEGÉ	SANTA ROSALÍA	61	0.5 HRS
SANTA ROSALÍA	SAN IGNACIO	75	1 HR
SAN IGNACIO	LAGUNA SAN IGNACIO	58	1.5 HRS
SAN IGNACIO	SIERRA DE SAN FRANCISCO	82	1.5 HRS
SAN IGNACIO	VIZCAÍNO	92	1 HR
VIZCAÍNO	BAHÍA ASUNCIÓN	94	1 HR
VIZCAÍNO	BAHÍA TORTUGAS	151	2.5 HRS
VIZCAÍNO	GUERRERO NEGRO	97	1 HR
GUERRERO NEGRO	LAGUNA OJO DE LIEBRE	35	1 HR
GUERRERO NEGRO	BAHÍA TORTUGAS	239	4 HRS
GUERRERO NEGRO	TÍJUANA	717	9 HRS

*TIEMPO APROXIMADO DE MANEJO

Dirección General

Claudia V. del Pino Peña
claudia.delpino@tendenciamagazine.com

Dirección Adjunta

Alejandra Paredes Uc
alejandra.paredes@tendenciamagazine.com

Asistente Editorial

Sofía Acosta Olivas
sofia.acosta@tendenciamagazine.com

Asistente de Dirección

Elizabeth Luna
elizabeth.luna@tendenciamagazine.com

Editor Inglés

Ronald S. Klein

Administración y Finanzas

Ana Erika Espinoza Antillón
ana.antillon@tendenciamagazine.com

Asistente Administrativo

Gisela Ortega
gisela.ortega@tendenciamagazine.com

Distribución

Hugo Alberto Díaz Isaís

Editor Español

Yana Aguirre

Dirección Comercial

Alexandra Orozco
alexandra.orozco@tendenciamagazine.com

Desarrollo de Negocios

Karina Herrera Millán
karina.herrera@tendenciamagazine.com

Desarrollo de Negocios La Paz

Itzel Loya García
itzel.loya@tendenciamagazine.com

Asistente Administrativo La Paz

Claudia Camacho Michel
claudia.camacho@tendenciamagazine.com

Embajador

Roberto Carlos Padilla

Dirección Marketing Digital

Gerardo Montaña Ruiz
gerardo.montano@tendenciamagazine.com

Dirección de Arte

Heriberto García Carmona
heriberto.garcia@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico & Social Media

Jesús Resendiz García
jesus.resendiz@tendenciamagazine.com

Juan Escalona Davis
juan.escalona@tendenciamagazine.com

Paulina Arizpe Cantú
paulina.arizpe@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico Jr.

Edgar Ruíz
edgar.ruiz@tendenciamagazine.com

Stephanie Vargas
stephanie.vargas@tendenciamagazine.com

Desarrollo de Aplicaciones Web

Felipe Romero
felipe.romero@tendenciamagazine.com

Fotografía

Uncas Castillo Varela
uncas.castillo@tendenciamagazine.com

Producción Audiovisual

Diego Urquiza Peña
diego.urquiza@tendenciamagazine.com

Distribución

Aguascalientes - Cancún - Ciudad de México

Guadalajara - Guanajuato - Monterrey

Puebla-Puerto Vallarta-Querétaro-Saltito

San Luis Potosí - Veracruz

Servicio Postal Mexicano

Registro Postal Publicación

PP03-00001

Autorizado por SEPOMEX

Ciudad de México

Sigma Boss

Tijuana - Ensenada - San Diego

Revista Mujer Actual


Guadalajara

Martha Hilda Rodríguez Barocio

TENDENCIA EL ARTE DE VIAJAR, Año 2019, No. 44, Septiembre a Octubre, es una publicación bimestral editada por Pleamar Cultural, S. de R.L. de C.V., Hidalgo S/N Local 3 entre V. Carranza y A. Obregón, Col. Matamoros, Cabo San Lucas, Baja California Sur, CP 23468, teléfono (624) 104-3516, <http://www.tendenciamagazine.com/>. Editor responsable: Claudia Verónica del Pino Peña. Reservas de Derechos al Uso Exclusivo No. 04-2012-101712221000-102. ISSN: En trámite; ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Licitud de Título y Contenido No. 15906, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Impresa por Prerensa Digital, S.A. de CV, Caravaggio #30, Col. Mixcoac, MÉXICO DF 03910, Tel 55 5611-9653, RFC: PDI-980331-TL0. Este número se terminó de imprimir el 31 de Octubre del 2019.



WWW.TENDENCIAMAGAZINE.COM

 (624) 174-1945

ARBOL

INDIAN TANDOOR | ASIAN WOK | SEAFOOD RAW BAR

LOCATED AT
LAS VENTANAS
· AL PARAISO ·
A ROSEWOOD RESORT
LOS CABOS, MEXICO

A TY WARNER PROPERTY

Carretera Transpeninsular
KM. 19.5 San José del Cabo
BCS. 23400, México

For reservations +52 624 144 2800

lasventanas.arbol@rosewoodhotels.com



Chef Revelation of the Year



Carta Editorial

A NOTE FROM THE EDITOR

Para continuar siendo una agencia líder en generar contenido hay un trabajo en equipo increíble, y alianzas que estaban destinadas a suceder cuando el tiempo conspirara, y conspiró.

Nuestros guías fotógrafos y aliados en este recorrido fueron Oscar Ortiz y Jaime Llaca cómplices en capturar para Tendencia imágenes inspiradoras para nuestros lectores. La experiencia de viaje la hicimos en la comodidad de una Terramont robusta y con amplios espacios. ¡Ideal para este recorrido!

En esta edición, titulada Travesía entre dos mares, la belleza natural de esta indomable península es la protagonista. Si bien, muchos han intentado conquistarla, esta tierra ha conquistado voluntades durante años y nosotros no fuimos la excepción. Como siempre documentarlo fue un quehacer por demás enriquecedor.

Atrévete e intenta conquistar la península sudcaliforniana en viajes con familiares, amigos o como retiro personal, ¡elige tus cómplices para el desafío!

Constantly generating content requires extraordinary teamwork and alliances, especially when deadlines are looming, as they always are.

Our photographic guides and allies on this tour were Oscar Ortiz and Jaime Llaca, accomplices in capturing inspiring images for our readers. We did this travel experience in the comfort of a robust Terramont with wide interiors, simply ideal for this route!

In this edition, entitled Enhance Your Baja California Sur Experience, the natural beauty of our indomitable peninsula is the protagonist. While many have attempted to conquer this land, it has successfully conquered hearts for years. As always, this edition was a labor of love.

Please join us on an adventure that will help you choose the South California peninsula as a travel destination with family, friends or your own personal retreat.



Claudia V. del Pino Peña
Dirección General



Explore · Taste · Dance

...and remember you are the creator
of your life experience.

LA VAQUITA
EST. 1980

ABOLENGO
BARTINA


mandala

CONSEJO EDITORIAL BOARD



Cristina Rodríguez Bremer



Jesús Manuel Corral González



Oscar Ortiz García

COLABORADORES GUEST CONTRIBUTORS



Enrique Hambleton



Gabriel Fonseca Verdugo



Severino Gómez



Socorro García Domínguez

Joaquín Précoma
José Martín Olmos Ceseña
José Soto
Laura Bueno

CONTENIDO CONTENT

12

◀ **Viajando**
Traveling
Jesús Corral

20

◀ **La Entrevista**
Interview
Oscar Ortiz - Jaime Llaca

26

◀ ***Viajar sin Aliento
y sin Miedo***
Breathless and fearless traveling

64

◀ **Del Escritorio de Laura G. Bueno**
A Story from the Desk of Laura G. Bueno

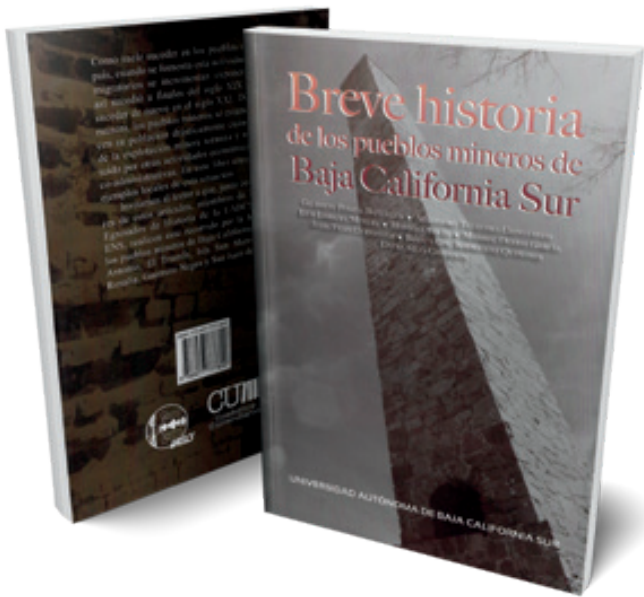
72

◀ **Tierra Perfumada**
Scented Soil
José Martín Olmos Ceseña

80

◀ **La Leyenda**
Legend
Manuel Torre Iglesias





92 ◀ **Comodú: Viaje al Centro de lo Remoto**
Comodú: Travel To The Middle Of Nowhere
José Soto

96 ◀ **Pisando Firme**
Stand Strong

84 ◀ **Literatura Californiana**
Californian Literature

86 ◀ **Joaquín Précoma**

90 ◀ **La Paz**



Portada | Cover: Isla en Municipio de Comodú
Fotógrafo: Chris Novoa

VIAJANDO TRAVELING

Por Jesús Corral



El enfoque que al viajar le da el turista a su experiencia por cuestiones ecológicas y de sustentabilidad definitivamente es cada vez mayor; hoy en día es inconcebible hablar de turismo no sustentable. Incluso aquellas actividades que pudieran parecer depredadoras, pero que se practican en un marco de regulación y legalidad son cada día más sofisticadas y supervisadas con mucho cuidado precisamente para no romper el equilibrio que debe mantenerse con el medio ambiente, tales como la caza y pesca deportiva.

Hemos sido testigos en los últimos años, de como el cambio climático ha despertado conciencias en todos los niveles alrededor del mundo entero, no solo por las obvias consecuencias traducidas en inundaciones, deshielos, lluvias, nevadas, huracanes, tornados y otros fenómenos naturales, que si bien han existido desde siempre, la gravedad y magnitud de los mismos han excedido lo imaginable; sino porque seria imperdonable seguir alterando de manera irresponsable lo que solamente nos ha sido prestado.



Interest in traveling for ecological and sustainability reasons is definitely on the rise. In fact, it is nearly inconceivable these days to talk about unsustainable tourism. Even many activities that might seem harmful are now practiced within a framework of regulations. They are increasingly sophisticated and carefully supervised so as not to disrupt the environmental balances. Sport fishing and hunting are good examples.

In recent years, we have witnessed how awareness has been raised in climate change at all levels around the world, not only because of the obvious consequences of floods, disappearing glaciers, hurricanes, tornadoes and other natural phenomena, which may have always existed but now their gravity and magnitude have exceeded the imaginable, but because it would be unforgivable to continue irresponsibly altering what has only been lent to us.

At the 2006 Sundance Film Festival, Al Gore, former vice president of the US, released the documentary "An Awkward Truth." It shook consciences. However, sometimes it seems that humans are forgetful because very important subsequent efforts have been required to reinforce the data presented. As his title indicates, the content was a prelude to what is happening today. As a result, no one can deny that they were told, "I warned you," or "I told you what would happen if..."

The natural follow-up had to be "a very uncomfortable truth," precisely because of the need to continue the awareness of global warming and support the use of renewable energy.

And that is where tourism should be directed. To reduce the greenhouse effect and create a better world by choosing the activities and the places where you decide to visit.

Baja California Sur unconditionally supports the effort to avoid economic activities that are not compatible with sustainable tourism.

En el marco del festival de cine Sundance en 2006, Al Gore, exvicepresidente de EEUU, exhibió el documental "Una verdad incómoda" que sacudió conciencias; sin embargo a veces pareciera que el hombre es desmemoriado porque se han requerido esfuerzos posteriores muy importantes para reforzar los datos ahí expuestos y que como su título lo señala mostraba la antesala de lo que hoy está sucediendo para que nadie pudiera decir: "te lo advertí", "te dije que sucedería si..."

A esta tuvo que seguirle "una verdad muy incómoda", precisamente para continuar al tema de calentamiento global con el uso de energías renovables, en 2017.

Y es ahí hacia donde el turismo debe apuntar. A reducir el efecto invernadero y entrar en conciencia de un mundo mejor al escoger las vacaciones y en consecuencia el lugar donde se decidirá visitar.

Baja California Sur apoya incondicionalmente estos esfuerzos en su lucha por evitar actividades económicas que no son compatibles con el turismo.

No hay esfuerzo, que por pequeño no sea digno de ser considerado. Es precisamente la suma de todos lo que ha puesto a Baja California Sur ante los ojos del mundo y de grandes capitales que por lo mismo han tomado la decisión de invertir en mas y mejores hoteles, restaurantes y servicios de clase mundial. Nunca antes como ahora el crecimiento inmobiliario en esta materia ha mostrado las cifras que lo avalan y que le darán en breve una ventaja competitiva a gran escala.

Pequeñas acciones de gran impacto como la desplastificacion de artículos de un solo uso son solo el principio de un genuino interés por revertir los efectos negativos del calentamiento global.

El agua es un bien que mientras mas escasea mas se aprecia. Baja California Sur tiene un clima semidesértico y no podemos darnos el lujo de no entender el valor que tiene este elemento para el correcto funcionamiento de todas nuestras actividades. Por ello cuidamos el abasto y agradecemos la lluvia que permite mantener el nivel de los pozos, vigilamos el desarrollo de la infraestructura hidráulica, siempre en búsqueda de alternativas y financiamiento, sancionamos la contaminación y nos preocupamos porque nuevas ideas y entendimiento de los procesos hidráulicos nos permitan restaurar las reservas.

There is no effort, no matter how small, not worth considering. It is the sum of all those efforts that has raised awareness of Baja California Sur in the eyes of the world. It is precisely why decisions have been made to invest in more and better hotels, restaurants and world-class services. It is only now that real estate growth in this area has shown the figures that support the efforts. It will soon provide a large-scale competitive advantage.

Small, high-impact actions, such as the disposal of single-use items, are only the beginning of a genuine interest in reversing the negative effects of global warming.

Water is a precious commodity. The more scarce it becomes, the more it is appreciated. Baja California Sur has a semi-desert climate and we cannot afford to under-appreciate the value of this element. All our activities are dependent on water. Therefore, we take care of the supply and we appreciate the rain that maintains the wells. We monitor the development of our infrastructure, always in search of alternatives and financing. We sanction pollution and we work hard to develop new ideas and understanding of the hydraulic processes necessary to restore our reserves.



Baja California Sur es un Estado con conciencia ecológica y un claro enfoque turístico.

In every sense, Baja California Sur is a state with ecological awareness and a clear focus on tourism.



DULCE HUERTA
INTERIOR DESIGN & FINE CARPENTRY

Empowering our clients

Improve and decorate your home or give life to your project.

Everything necessary for the creation or remodeling of residential and commercial spaces.



HunterDouglas
Distribuidor Autorizado

OUR SERVICES

Advisory
Project Elaboration
Furniture & Accessories Supply
Wholesale & Retail
Fine Carpentry
Finishes
Assembly & Installation
Restaurant Equipment
Hotel Equipment

Contact us for details and more information

Showroom San José del Cabo

Blvd. Antonio Mijares Plaza La Misión Local No.2
San José del Cabo, BCS Col. Centro 23400
Call us at (624) 14 2 42 21

Showroom La Paz

Blvd. 5 de Febrero e/Guillermo Prieto y Aquiles
Serdán, La Paz, BCS, Col. Centro 23000
Call us at (612) 12 2 50 05



EL LUJO DEL

sabor

A TRAVÉS DE LA

simplicidad

EN NOBU LOS CABOS

THE LUXURY OF GOOD

taste

THROUGH

simplicity

AT NOBU LOS CABOS

En Los Cabos, hay un movimiento que ha cobrado auge en los últimos años que busca conectar los sentidos con la naturaleza, una experiencia que puede llevarte a disfrutar los alimentos de una manera sencilla pero resaltando el sentido del gusto con productos naturales.

Malibu Farm es un restaurante de la Chef Helene Henderson, que dentro de Nobu Hotel Los Cabos es la opción gastronómica con el concepto de la granja a la mesa. Este enfoque se centra en utilizar productos y proveedores locales sustentables para incorporar siempre ingredientes frescos y orgánicos en los platillos.

Los Cabos has experienced a movement in recent years that has been booming in popularity. It is a movement that seeks to connect the senses with nature. It is an experience that can help you enjoy food prepared in a simple way but also uses natural products to focus on the sense of taste.

Malibu Farm is the restaurant of Chef Helene Henderson. It reflects the original Malibu, California location's vibe within the Nobu Hotel Los Cabos, and specializes in farm to table dining. The chef's approach focuses on using local products and prefers to incorporate fresh and organic ingredients into all the dishes.

Alrededor de 60 productos entre hierbas, especias vegetales y hortalizas se cultivan en el huerto "Yakosuku", y de esta forma Malibu Farm llevará a tu paladar a vivir un experiencia gastronómica más cerca de la naturaleza y frente al Océano Pacífico.

“En ocasiones, difícil comprender cómo este destino desértico rocoso que cuenta con 300 días de sol al año y poca lluvia puede tener tierras de cultivo que funcionen bien, sin embargo, la mezcla de suelo rico en minerales y el riego permite que las granjas o huertos prosperen con abundantes cultivos. Este es el caso de Malibu Farm.

Contamos con hortalizas, diferentes clases de lechugas, hierbas de olor como menta, albahaca y orégano; vegetales tales como calabazas, y todos estos se utilizan en la preparación de todos nuestros platillos.”

Around 60 products including herbs, spices, fruits and vegetables are grown in the "Yakosuku" Chef's garden. As a result, Malibu Farm will take you on a gastronomic journey through the nature located on the shores of the Pacific Ocean.



“Sometimes, it is difficult to understand how this rocky desert destination that enjoys 300 days of sunshine a year, but little rain, can have such successful farmland. However, the mixture of mineral-rich soil and irrigation allows farms and orchards to thrive and produce abundant crops. That is certainly true for Malibu Farm.

***We have different kind of vegetables, such as lettuce and pumpkins and aromatic herbs, such as mint, basil and oregano. All these products are used in the preparation of our dishes.*”**

Nobu Los Cabos es un hotel consciente del entorno y de lo fundamental que es cuidarlo. Por ello Malibu Farm incluye dentro de sus prácticas de sustentabilidad acciones como operar con procedimientos que minimicen la contaminación ambiental por el normal funcionamiento del establecimiento. Otra forma, es fomentar el consumo de productos locales favoreciendo al crecimiento y bienestar económico de la comunidad.

Nobu Los Cabos is acutely aware of the environment and understands how fundamental it is to take care of it. As a result, the sustainability practices of Malibu Farm include procedures that minimize environmental pollution that comes from normal operations. In addition, the restaurant promotes the consumption of local products that supports the growth and economic well-being of the community.





“El planeta es uno solo y en especial el área donde nos ubicamos es privilegiada, es por esto que el objetivo fundamental de nuestra actividad es ofrecer instalaciones y servicios óptimos de forma que genere el mínimo impacto medioambiental posible.

Esto se realiza mediante la reutilización del agua, planificación de operación, iluminación de bajo consumo energético, identificación de especies nativas de plantas para información de nuestros huéspedes, entre otras acciones.”

Además de fomentar acciones que reducen el impacto ambiental, Malibu Farm dentro de Nobu Los Cabos incentiva el consumo de productos locales como el pollo orgánico y la pesca del día, lo que favorece el crecimiento y bienestar económico de la comunidad.

“We have but one planet and the area where we are located is especially privileged. That's why our chief objective is to offer optimal facilities and services in a way that generates the minimum possible environmental impact. This is accomplished through water reuse, operational planning, low energy lighting, identification of native plant species supplied by our guests, and more.”

In addition to promoting actions that reduce environmental impacts, Malibu Farm encourages the consumption of local products such as organic chicken and the catch of the day.

“En Malibu Farm contamos con varios platillos insignia, que el comensal podrá disfrutar y que son preparadas y servidos exactamente igual que en cualquier restaurante de la Chef Helene, como lo es la distintiva pizza de aguacate o los tacos ABC. Los platillos insignia permanecen siempre en el menú. Fuera de ellos, el menú cambia de acuerdo a la temporalidad.”

“We have several signature dishes at Malibu Farm. They are served and prepared exactly the same as in the other restaurants of Chef Helene Henderson, as is the distinctive avocado pizza and ABC tacos. Our signature dishes never disappear from the menu. New choices can be found according to the temporality.”

La simplicidad con la que se preparan los platillos destaca espectacularmente los sabores naturales de cada ingrediente. La arquitectura tanto en Malibu Farm como en Nobu Los Cabos es de estilo minimalista, con tonos terráceos y amplios ventanales que te invitan a enfocar todos tus sentidos en lo que sucede en el momento.

The architectural design of both Malibu Farm and Nobu Los Cabos is a minimalist style. The earth tones and large windows invite you to focus all your senses on what's happening at the moment.



“El lujo a través de la simplicidad son la característica principal de Nobu Hotels, y en Malibu Farm buscamos de cierta manera continuar con esta línea en la propuesta culinaria. Los platillos son sencillos, ligeros, algunos orgánicos, pero con la mejor calidad y un gran sabor. Además, los comensales podrán disfrutar de una amplia selección de vinos y cócteles artesanales en el bar o en el interior del restaurante.”

“Luxury through simplicity is the main characteristic of Nobu Hotels. Malibu Farm seeks to continue the concept with our culinary offerings. Our dishes are simple, light, and some are organic, but all of them, absolutely delicious and prepared with the finest quality. Also, diners can enjoy a wide selection of wines and handmade cocktails at the bar or in the spacious dining area.”



Si buscas una experiencia gastronómica, fresca y en contacto con la naturaleza, Malibu Farm es la opción en Los Cabos ya sea en la terraza con vistas al océano Pacífico, una rústica mesa en medio del huerto para ocasiones privadas o dentro del restaurante con mesas family style para que todos prueben y compartir tiempo en familia.

If you're looking for a fresh gastronomic experience that's in direct contact with nature, Malibu Farm is the ultimate option in Los Cabos. You can enjoy everything the restaurant has to offer, either on the terrace overlooking the Pacific Ocean, at a rustic table in the middle of the private garden or family style inside the restaurant where everyone can share family time and exquisite food.

Malibufarmloscabos.com
Blvd. Diamantes N, Los Cangrejos,
Diamante, 23473 Cabo San Lucas, B.C.S.
Tel. (624) 689-0160

Breakfast: 7:00 - 11:30 AM
Lunch: 12:00 - 5:30 PM
Dinner: 6:00 - 10:30 PM

EL INICIO DE LA TRAVESÍA

THE BEGINNING OF THE JOURNEY

Del plan a la realidad siempre es distinto. Puedes tener la idea de visitar ciertos lugares y marcar los días para cada sitio, pero la naturaleza y la gente te retiene más tiempo de lo esperado.

Planning is always different from reality. You may plan to visit certain places and schedule a specific number of days for each site. However, nature invites you to stay longer than expected, because each place is unique and different.





OSCAR

La primera vez que recorrí la península fue hace 15 años, tuve la oportunidad de manejar de Los Cabos hasta Tijuana. En esa ocasión casi no me detuve, pero los paisajes me sorprendieron. Entonces decidí regresar con tiempo para ver cada lugar poco a poco. En el 2008 en medio de la alerta de influenza tomamos un descanso del trabajo obligatorio, navegamos en dos embarcaciones a Bahía Concepción con soporte terrestre. ¡Hicimos 14 días acampando de isla en isla hasta llegar a Cabo San Lucas, fue extraordinario! En total he vivido la experiencia unas 20 veces.

Para mí lo más impactante de los sitios es la población. La gente es amable, servicial te tratan como un invitado especial, están deseosos de recibir a los visitantes y son expertos en la geografía regional. Cada lugar tiene un estilo de vida tranquilo, que inspira a reconectar tus sentidos con el medio ambiente. Ese desapego de lo material que a la vez hace valorar lo verdaderamente importante, ¡es maravilloso!

De este viaje con Tendencia destacaría dos momentos, el primero descubrir los prismas basálticos me causó gran sensación. No había visitado ese sitio y la subida hacia esas formaciones rocosas caprichosas guiado de la gente del lugar de cierta forma me recordó que la vida está llena de retos, pero la recompensa está en la cima. El otro fue la cañada de Tres Vírgenes fue como entrar a un museo y observar la historia a través de los colores y paredes.



My first tour of Baja California Sur was approximately fifteen years ago. I had the opportunity to drive from Los Cabos to Tijuana. On that occasion, I made almost no stops. I just let myself be surprised by the landscape. After that, I said I wanted to go back in time and see each place little by little. The next opportunity was 2008, in the middle of the influenza alert. We took a break from work and boarded two boats to Concepción Bay. Once on land, we journeyed for miles and miles. We spent 14 days camping from one island to the next until we reached Cabo San Lucas. It was extraordinary! In total, I have enjoyed the experience about 20 times.

The most surprising thing for me were the people. They are friendly, very helpful, they treat you like an acquaintance, are eager to receive visitors and are experts in regional geography. Each place has a quiet lifestyle, which inspires you to reconnect your senses with the environment. That detachment from the material world makes you appreciate what is truly important.

There are two moments I would highlight on this occasion. First, discovering the basaltic prisms was sensational. I had not visited this site before and the climb up those capricious rock formations guided by the locals somehow reminded me that life is full of challenges, but there is a reward at the top. The second was the glen of three virgins. It was like entering a museum where the story is told through the colors and walls.



JAIME _____

La primera vez que realicé esta aventura, fue hace un año y medio por cuestión de trabajo. Llevo 28 años viviendo en Los Cabos y apenas conocí la península. Me sorprendió tener tantas bellezas naturales tan cerca y no conocer. ¡Desde entonces la he recorrido seis veces! Trato de quedarme por lo menos 2 días en cada lugar.

El camino por la cañada de Tres Vírgenes fue en lo personal el momento que causó mayor asombro en mí. Fue nuevo, no había conocido este lugar. Ver los fósiles que relataban la historia, pensar que millones de años atrás se formó esta península y siguen aquí como testigos. Bajar cerros, caminar por kilómetros y después llegar a las pinturas rupestres.

Cada viaje te regala momentos únicos, el realizar la travesía en conjunto con guías experimentados nos presentó un reto; sin embargo, es gratificante salir de la zona de confort y descubrir que la naturaleza extrae de nosotros una energía o fuerza interna que habíamos olvidado y eso, inspira.



The first time I went on this adventure was a year and a half ago due to work. I had been living in Los Cabos for 28 years and I could hardly claim that I had seen the whole peninsula. In fact, I was surprised that there were so many beautiful things, so close and I didn't know it. Since then, I have traveled the peninsula six times! I spend three or four days getting to know each location. There is really never enough time to discover everything each place has to offer.

Reaching the Volcano of the Three Virgins was personally the moment that affected me the most. I had never been there before. To see the fossils that told the history and to think that millions of years ago this peninsula was formed and is still here for all to witness was astonishing. Traveling up and down hills, walking for miles and then reaching the paintings, the colored stones, and breathing the fresh air was completely incredible.

Each trip comes with unique moments and even with experienced guides, the journey presented us with challenges. However, it was gratifying to get out of our comfort zone and discover that nature draws an internal energy or force from each of us that is inspirational!



LOS CABOS

NUEVAS
EXPERIENCIAS

NEW EXPERIENCES

En Los Cabos te sientes conectado con el lugar y con todo lo que te rodea. Fortaleciendo esta conexión se crearon las 10 experiencias, vivencias únicas y auténticas de la región. Con elementos distintivos de Baja California Sur: naturaleza, aventura, arte y gastronomía.

In Los Cabos, you feel connected to the space all around you. To strengthen this connection, 10 unique and authentic experiences of the region have been created. Travelers will find the distinctive elements of Baja California Sur: nature, adventure, art and gastronomy.

Todos Santos

Viaja en el tiempo y recorre Todos Santos, inmerso en una atmósfera que combina vegetación desértica y tropical (debido a que el pueblo fue fundado justo sobre el Trópico de Cáncer). Con calles empedradas que dirigen a galerías de arte, arquitectura colonial y playas solitarias, este colorido lugar encierra la magia de uno de los pueblos más pintorescos y alegres de Baja California Sur. Allí, la vida es simple; un escenario perfecto lleno de tradiciones para disfrutar. Su historia, su gente y sus valores de identidad fueron reconocidos en 2006 al ser distinguido como Pueblo Mágico.

Degusta un delicioso platillo estilo BajaMed y sus sabores creados con el corazón que combinan los mejores ingredientes de la tierra y son preparados con pasión a base de productos del huerto, orgánicos o comprados a productores locales. Termina el recorrido con un inolvidable atardecer teniendo como paisaje al horizonte Punta de Lobos y el Océano Pacífico de fondo.

Este momento de paz y disfrute vendrá acompañado de un Mezcal Sunset preparado por el mixólogo del bar del Hotel San Cristóbal.



Travel back in time and explore Todos Santos. Wander around an atmosphere that combines desert and tropical vegetation (due to the town's founding on the Tropic of Cancer). With cobbled streets, colonial architecture and secluded beaches, this colorful place has the magic of one of the most picturesque and lively towns in Baja California Sur. There, life is simple. Todos Santos is an ideal location full of traditions to be discovered. Its history, its people and its values were recognized in 2006 by being distinguished as a Magic Town of Mexico.

Taste a delicious Baja-Med-style recipe, with its flavors coming straight from the heart and combining the best ingredients of the region. Each dish is prepared with products from the restaurant's own organic orchard or purchased from local producers.

The tour ends with an unforgettable sunset with the Punta Lobos on the horizon and the Pacific Ocean as a backdrop. This moment of peace will be accompanied by a Mezcal Sunset prepared by the mixologist of the San Cristobal Hotel bar.



Blamping

¿Qué mejor manera de admirar otro lado de Los Cabos que desde una bicicleta de montaña? Rodar por diversos terrenos a través de increíbles paisajes en rancho Cacachilas. Es una forma excepcional de adentrarse en las áreas naturales del lugar.

Encontrarás las más espectaculares vistas de Baja California Sur, desde lo alto de la montaña hasta la orilla del Mar de Cortés. Para los amantes del deporte extremo y la naturaleza, esta experiencia reúne ciclismo de montaña y un hospedaje tipo glamping para disfrutar de las noches sudcalifornianas.



El glamping es un campamento de lujo que combina las amenidades y la comodidad de un hotel, pero con el encanto recreativo que ofrece el acampar al aire libre y disfrutar de las noches estrelladas. Una aventura inigualable, acompañada de un desayuno a base de dietas energéticas para ir preparado a los senderos.

De regreso se realiza una parada en el poblado El Triunfo, recorriendo brevemente su historia para terminar con una merecida cerveza artesanal en El Minero.

Experience the thrill of mountain biking with the comfort of *"glamping,"* or glamorous camping. You'll take in the beauty of Baja California as you navigate a network of hiking and biking trails in Rancho Cacachilas and spend each night relaxing in your luxury tent. The routes include the sloping 9.9-kilometer Agua Blanca trail and the 11.9-kilometer Salto trail that crosses through a section of the Sierra de la Cacachilas mountains. When you're not out on the trails, you'll get to explore Todos Santos and the historic mining town El Triunfo and enjoy rustic cuisine with artisan cheeses and local wine. Rest and rejuvenate each night in your luxury tent with endless views of the mountains, the glittering Sea of Cortez and nearby Cerralvo Island.

There is no better way to admire the other side of Los Cabos than from a mountain bike. Rolling through diverse terrains over mountainous and rugged landscapes is an exceptional way to observe the natural areas. On the way back, you will visit El Triunfo. There, we will do a brief tour of the history of the community and enjoy a well-deserved craft beer in El Minero.



Viajar sin Aliento y sin Miedo

*Breathless
and fearless
traveling*

Un viaje revuelve en ti toda una gama de sentimientos. Puedes sentir emoción, adrenalina, expectativa... y hasta miedo. Miedo de lo que te espera cuando decides aventurarte más allá de tu zona de confort.

Viajar significa que dejas atrás la rutina y las horas que pasas en la computadora trabajando. Viajar significa olvidarte de responsabilidades y compromisos. Viajar significa, por lo menos por algunos días, vivir el presente, el aquí y el ahora, en un estado de inmediatez y supervivencia. La situación ideal para sacar a flote tu creatividad interior.

Cuando te adentras en la península de Baja California Sur, algo cambia. Para empezar, es uno de los estados más bonitos de México. Eso es un hecho. La biodiversidad, la flora y la fauna, las playas, los monumentos rocosos de millones de años y las extraordinarias planicies que se asoman mientras vas en carretera te recuerdan la riqueza del territorio y lo mucho que nos falta por explorar.

A journey stirs up in you an entire range of emotions. You can feel excitement, adrenaline, expectation... and even fear. Fear of what awaits you when you decide to venture beyond your comfort zone.

Traveling means leaving the routine and the hours working on the computer behind. Traveling means forgetting about responsibilities and engagements. Traveling means, at least for a few days, living the present, the here and now, in a state of immediacy and survival. The ideal situation to bring afloat your inner creativity.

When you enter the Baja California Sur peninsula, something changes. For starters, it's one of the most beautiful states in Mexico. That is a fact. The biodiversity, the flora and fauna, the beaches, the rocky monuments of millions of years, and the extraordinary plains that appear while you go on the road remind you of the richness of the territory and how much we still need to explore.

TENDENCIA[®]
El Arte de Viajar

Empowered by





Deseas arriesgarte, atreverte a descubrir lugares llenos de historia y conocer la comunidad a través de sus habitantes. Personas que, en pocas horas, se convierten en tus amigos.

Pinturas rupestres, misiones jesuitas, lugares que alguna vez caminaron los pericúes, cochimíes y guaycuras. Baja California Sur, situado entre el océano Pacífico y el Mar de Cortés, se abre entre dos mares para darte la bienvenida.

Acompáñanos en esta travesía para explorar lugares de ensueño que te quitarán el aliento y el miedo. Te permitirán encontrarte contigo mismo y con la naturaleza en una sinergia entre el pasado, el presente de tu visita y, sobre todo, el futuro posible de estos lugares.





You wish to take a chance, to dare to discover places full of history and to get to know the community through its inhabitants. People that, in a few hours, become your friends.

Cave paintings, Jesuit missions, places once walked by the pericues, cochimies, and guaycuras. Baja California Sur, located between the Pacific Ocean and the Sea of Cortez, opens up between two seas to welcome you.

Join us on this journey to explore dream places that will take your breath, and fear, away. They will allow you to encounter with yourself and nature in a synergy between the past, the present of your visit, and, above all, these places' possible future.

Lo que necesitas para esta travesía

What you need for this journey

Queremos recomendarte todo lo que necesitas para tu travesía y que, de cierta forma, vayas preparado para la aventura. Pero no te preocupes si olvidas algo; todos los pueblos que visitamos tienen personas amables que pueden ayudarte en cualquier situación. Y, aunque en algunas zonas no hay señal de internet ni celular, encontrarás servicios como alojamiento, restaurantes y tiendas.

We want to recommend everything you need for your journey and that, in a certain way, you go prepared for the adventure. But don't worry if you forget something; all the towns we visited have friendly people willing to help you in any situation. And, although there's no internet or cell phone signal in some areas, you'll find services such as accommodation, restaurants, and stores.

Ten en cuenta que esta lista es para hacer un viaje que incluye caminar, acampar y escalar. Solo un pueblo de los que visitamos —San Juanico— fue de playa, pero de mar abierto, lo cual significa que, si eres apasionado del surf, será tu lugar ideal.

Keep in mind that this list is for a trip that includes hiking, camping, and climbing. Only a town we visited—San Juanico—had a beach. But it has big waves, which means that, if you are passionate about surfing, it'll be your ideal place.

Hacer una lista con las cosas necesarias es siempre útil. Cuando armes tu mochila, ve tachando lo que vas metiendo. Así ya sabes que no olvidas nada.

Making a list of all the necessary items is always useful. When you pack your bag, cross out what you put inside. That way you know you're not forgetting anything.

Un último consejo: lo mejor es llevar una mochila porque es más fácil de cargar que una maleta con rueditas.

One last tip: it's best to bring a backpack because it's easier to carry than a suitcase with wheels.

¿Estás listo? ¡Empecemos!

Are you ready? Let's begin!





Comida para el trayecto:

- 1.** Fruta. De preferencia no picada, como manzanas, plátanos y naranjas
- 2.** Mezcla de nueces, arándanos, cacahuates y otros alimentos que en pocas cantidades aportan mucha energía
- 3.** Bote de agua natural. Es mejor que cargues con tu botella y la rellenes. Contaminas menos y no recolectas montones de botellas de plástico
- 4.** Miel. Necesaria para que, después de escalar o caminar por largos trayectos, aumentes tu nivel de energía. También ayuda a lubricar tu garganta cuando acampas

Food for the ride:

- 1.** *Fruit. Preferably not chopped, like apples, bananas, and oranges*
- 2.** *Mix of nuts, cranberries, peanuts, and other high-energy snacks*
- 3.** *Water bottle. It's best to carry your bottle and fill it up. You pollute less and don't collect piles of plastic bottles*
- 4.** *Honey. Necessary for, after climbing or walking long distances, increasing your energy level. It also helps lubricate your throat when camping*

Aseo personal:

1. Bloqueador biodegradable. Es muy, muy importante proteger tu piel
2. Repelente de insectos biodegradable
3. Champú biodegradable
4. Jabón de cuerpo biodegradable
5. Crema corporal. Por si llegas a resecarte por el sol
6. Ungüento para músculos adoloridos
7. Bálsamo para labios
8. Medicinas. Si estás en tratamiento, asegúrate de empacarlas, además de un botiquín con medicinas generales, como aspirina e ibuprofeno
9. Rastrillo, tampones o toallas sanitarias

Ropa:

1. Ropa interior. ¡Suficiente! Y, en el caso de las mujeres, brasiere deportivo
2. Shorts de mezclilla. Ideal para los trayectos en coche
3. Pantalón de mezclilla. Por si sales de noche
4. Pantalones para hacer ejercicio. En el caso de las mujeres, recomendamos mallas que lleguen hasta los tobillos para que te cubran de la vegetación y te den libertad de movimiento al escalar. En el caso de los hombres, pueden ser pantalones cargo
5. Blusas o camisetas para hacer ejercicio. Te permiten sudar todo lo que quieras y su elasticidad es ideal
6. Alguna sudadera. Necesaria para los microclimas de Baja California Sur
7. Camisas de manga larga o un suéter delgado. Te protegerá de los rayos del sol
8. Cachucha
9. Lentes de sol
10. Tenis para hacer ejercicio
11. Botas para caminata
12. Traje de baño y sandalias. Solo si piensas entrar al mar en San Juanico
13. Pijama
14. Toalla. Aunque muchos hospedajes sí tienen, siempre es mejor prevenir

Extras:

1. Cámara
2. Celular
3. Radios. Necesarios si viajas en grupo con varios carros
4. Reloj
5. Cargadores para tu equipo
6. Almohada. Hace toda la diferencia

Personal care:

1. Biodegradable sunscreen. It's very important to protect your skin
2. Biodegradable insect repellent
3. Biodegradable shampoo
4. Biodegradable soap
5. Body lotion. In case your skin gets dry after the sun exposure
6. Ointment for sore muscles
7. Lip balm
8. Medicines. If you are under treatment, make sure to pack them, plus a kit with some general medicines, such as aspirin and ibuprofen
9. Razor, tampons or sanitary pads

Clothes:

1. Underwear. ¡Enough! And, for women sports bras
2. Denim shorts. Ideal for the rides
3. Jeans. In case you go out at night
4. Workout pants. For women, we recommend leggings that reach up to the ankles to cover you from vegetation and give you freedom of movement when climbing. For men, they can be cargo pants
5. Workout t-shirts. They let you sweat all you want and their elasticity is ideal
6. A sweatshirt. Necessary for Baja California Sur's microclimates
7. Long sleeve shirts or a light sweater. It'll protect you from the sun's rays
8. Cap
9. Sunglasses
10. Tennis shoes
11. Hiking boots
12. Swimsuit and flip-flops. Only if you plan on swimming in San Juanico
13. Pajamas
14. Towel. Although many accommodations provide them, it's better to bring one in case they don't

Extras:

1. Camera
2. Cell phone
3. Radios. Necessary if you travel in a group with several cars
4. Watch
5. Chargers for your equipment
6. Pillow. Makes all the difference





Para acampar:

1. Saco sintético para dormir
2. Colchoneta para dormir. Puede ser de espuma sólida o Therm-a-Rest
3. Carpa o tienda de campaña
4. Mochila pequeña de uso diario o para caminatas cortas
5. Linterna frontal para la cabeza
6. Encendedor chico
7. Navaja de bolsillo chica
8. Gel antibacterial
9. Mapa
10. Papel de baño biodegradable
11. Kit de primeros auxilios
12. Kit de cocina. Sartén, olla y cuchara
13. Talega para el café. Es una bolsita de tela que sirve como filtro
14. Café, té y endulzante. Para la mañana
15. Bolsas de basura biodegradables

Te sugerimos que antes de viajar conozcas muy bien tu casa de campaña. Esto quiere decir que la armes y desarmes para checar si te falta alguna herramienta y que el proceso te sea más fácil cuando llegue la hora de acampar.

La experiencia de viaje la hicimos en la comodidad de una Volkswagen Teramont robusta y con amplios espacios. ¡Ideal para este recorrido!

For camping:

1. Synthetic sleeping bag
2. Sleeping pad. It can be Therm-a-Rest or made of solid foam
3. Tent
4. Small backpack for daily use or short hikes
5. Headlamp
6. Small lighter
7. Pocket knife
8. Hand sanitizer
9. Map
10. Biodegradable toilet paper
11. First aid kit
12. Kitchen kit. Pan, pot, and spoon
13. Coffee sack. A cloth bag that can be used as a filter
14. Coffee, tea, and sweetener. For the morning
15. Biodegradable garbage bags

We suggest that, before the trip, you know your tent very well. That means that you set it up and take it down so you check if you are missing any tools and the process becomes easier when it's camping time.

We made the experience in the comfort of a robust Volkswagen Teramont with ample spaces. Ideal for this tour!



El trayecto de ida

ON OUR WAY THERE

Después de cuatro horas de camino desde Cabo San Lucas, llegamos a un pequeño restaurante al lado de la carretera, en el kilómetro 77. El calor era intenso y se sentían las ganas de aventurarse en la profundidad de Baja California Sur.

El espacio en donde nos encontrábamos era un galerón con paredes rocosas cubiertas por fotografías, cuernos y, por supuesto, un cuadro de la Virgen.

Llevábamos diez minutos ahí y Óscar Ortiz, socio fundador de Cabo Expeditions, ya estaba platicando con el dueño del lugar, quien, con jeans, camisa blanca y sombrero, nos dio la bienvenida desde detrás de un mostrador tapizado con productos típicos de la dieta de un mexicano: galletas, cacahuates y dulces. A su vez, podías leer dos cajas de cartón que ahora cumplían la misión de ser letreros. En uno se leía "Se vende machaca estilo 77 en La Paz" y en otro "Empanadas de carne".

After a four-hour drive from Cabo San Lucas, we arrived at a small restaurant by the road, at kilometer 77.

The heat was intense and you could feel the urge to venture yourself through the depths of Baja California Sur.

We found ourselves in a big gallery of rocky walls covered with photographs, horns, and, of course, a painting of the Virgin.



El sonido del aceite en el sartén y la mesa pintoresca con manteles de flores blancas con café fueron de las primeras impresiones con las que nos topábamos en esta aventura.

Se escuchaba a lo lejos alguien hablando en la televisión y el grito de una señora que decía "También tenemos empanadas de carne". El olor de los alimentos cocinándose hacía que tu estómago no pudiera esperar dos segundos más y, después de horas de carretera, ponía a prueba tu paciencia.

La comida fue todo lo que esperábamos. Café, quesadillas y platillos típicos: burritos de machaca con frijol y empanadas de carne.

Gracias a esa misma comida, la conversación de la mesa se tornó a hablar sobre qué nos hace ser sudcalifornianos. Cada uno de los que estábamos sentados pertenecía a otro estado de la república, pero se sentía parte de la península. En realidad, nuestro amor por la región crece porque vivimos en la tierra que nos acogió y nos dio la bienvenida.

A Baja California Sur decidimos llamarle hogar.

Después de devorar la comida y conocer a fondo con quiénes íbamos a viajar durante esos días, salimos del restaurante. Frente a la carretera, en medio de la nada, sentí una gran tranquilidad. Me recordaba, una vez más, la importancia de emprender esa Travesía entre Dos Mares.

We had been there for ten minutes and Oscar Ortiz, founding partner of Cabo Expeditions, was already talking to the owner of the place, who, with jeans, a white shirt, and a hat, welcomed us from behind a counter full with typical products of a Mexican's diet: cookies, peanuts, and candies. You could also read two cardboard boxes that now fulfilled the mission of being signs. One read "77-style machaca for sale in La Paz" and another "Meat empanadas."

The sound of the oil in the pan and the quaint table with place mats featuring white and brown flowers were the first impressions we encountered on this adventure.

You could hear someone talking on the TV in the distance and the cry of a lady saying "We also have meat empanadas." The smell of the food made your stomach unable to wait two more seconds and, after hours of road, it tested your patience.

The meal was everything we expected. Coffee, quesadillas, and typical dishes: machaca burritos with beans and meat empanadas.

Thanks to that same meal the conversation at the table shifted to discuss what made us South Californians. Each of us who were sitting at the table was born in another state of the republic but felt part of the peninsula. Actually, our love for the region grows because we live in the land that took us in and welcomed us.

We decided to call Baja California Sur home.

After devouring the food and getting to know who we were going to travel with during those days, we left the restaurant. Facing the road, in the middle of nowhere, I felt great tranquility. It reminded me, once again, of the importance of embarking on this Journey between Two Seas.



An aerial photograph capturing a surfer in a blue wetsuit riding a massive, curling wave. The wave is breaking over a rugged, rocky coastline with a mix of dark and light-colored rocks. The water is a deep, dark green, and the foam of the wave is bright white. The surfer is positioned near the base of the wave's face, appearing small against the scale of the natural phenomenon.

*La Ola más
larga del Mundo*
The longest wave in the world

Vida de mar en San Juanico

Beach living in San Juanico

Llegamos a San Juanico a las ocho de la noche. Después de recorrer buena parte de la península de Baja California Sur, nos encontrábamos ante un pueblo de 300 habitantes cuya principal fuente de sustento es, además de la pesca, el turismo que recibe por tener la ola más larga del mundo. Así como lo lees.

We arrived at San Juanico at eight o'clock at night. After traveling much of the Baja California Sur peninsula, we found ourselves in a village of 300 inhabitants whose main activity is, in addition to fishing, the tourism it receives for having the longest wave in the world. Yes, you read correctly.

Para entonces el hambre volvía a aparecer. Pero no te preocupes, viajero. Hay mucha comida en cada lugar y, lo mejor de todo, esa comida es casera. Son los auténticos sabores de Baja California Sur.

El Burro en Primavera es el restaurante de Manuel Burgoin, un fotógrafo que decidió regresar a San Juanico a surfear y vivir la buena vida a unos cuantos pasos del mar. El restaurante es al aire libre, fresco, y el piso está lleno de pequeñas conchas quebradas. Las hamacas, la silla roja en forma de mano, los cuadros y el mural con los personajes de la Revolución mexicana atrapan con su encanto.

Pescado a la plancha, hamburguesas con papas fritas y tacos de camarón son algunos de los platillos que te invitan a despreocuparte y disfrutar.

Cuando terminamos de comer, regresamos al lugar donde íbamos a pasar la noche. Cowabunga Hotel tiene varias habitaciones y toda su electricidad viene de paneles solares. ¿Los dueños? Una pareja de canadienses mejor conocidos como Mike y Cholie Patterson.

By then, the hunger reappeared. But don't worry, traveler. There's plenty of food in every place and, best of all, that food is homemade. They are the authentic flavors of Baja California Sur.

El Burro en Primavera is the restaurant of Manuel Burgoin, a photographer who decided to return to San Juanico to surf and live the good life a few steps from the sea. The restaurant is outdoors, fresh, and the floor is full of small broken shells. The hammocks, the hand-shaped red chair, the paintings, and the mural with the Mexican Revolution characters delight with their charm.

Grilled fish, burgers with fries, and shrimp tacos are some of the dishes that invite you to relax and enjoy.

When we finished eating, we went back to the place where we'd spend the night. Cowabunga Hotel has several rooms and all its electricity comes from solar panels. The owners? A Canadian couple better-known as Mike and Cholie Patterson.

Cowabunga Hotel and Bungalows
f CowabungaHotelAndBungalows
mikeycholie@gmail.com





Mike construyó Cowabunga Hotel en 2013, y todavía sigue trabajando en él. Los bungalós son pequeñas casitas de cuatro por cuatro metros. Cuando sales de tu cuarto, encuentras el área comunal con mesas y baños. En la recepción hay una estufa vieja y un garrafón de agua para que llenes tu botella.

Aunque solo puedes encontrar internet en El Burro en Primavera, con Mike y Cholie no lo necesitas. Su hospitalidad y amabilidad te hacen olvidar que estás fuera de casa, y en realidad agradeces que no haya internet. Ahora puedes dejar a un lado tu celular y hacer lo que por años hemos olvidado: convivir y platicar.

Así supimos que Mike es fanático de las carreras de motos, que eran los antiguos dueños del restaurante Del Borracho, en San Javier, y que han viajado por el mundo, pero que en San Juanico encontraron su hogar.

Al día siguiente, nuestros anfitriones nos tenían preparado café y pan de plátano recién horneado. Descalzos, vestidos con shorts, camisas y una sonrisa, Mike y Cholie nos demostraron cómo es vivir el lujo simple y, al mismo tiempo, tenerlo todo.

San Juanico atrae a turistas de muchos países, estados y ciudades. Algunos deciden quedarse en el pueblo. A otros les gusta algo más cercano a la naturaleza y estacionan su casa rodante en un terreno que funciona como mirador frente a la playa.

Ante el mar, con tus pies sobre las pequeñas rocas volcánicas que fungen como arena, el aire fresco y las aves marinas te dan la bienvenida para que surfees en la ola más larga del mundo.



Mike built Cowabunga Hotel in 2013, and he's still working on it. The bungalows are small houses of four by four meters. When you leave your room, you find the communal area with tables and bathrooms. At the reception there is an old stove and a water jug to refill your bottle.

Even though you can only find internet at El Burro en Primavera, with Mike and Cholie you don't need it. Their hospitality and kindness make you forget you are away from home. You really appreciate that there's no internet. Now you can put aside your cell phone and do what we've forgotten for years: interact and talk to each other.

That's how we learned that Mike is a motorcycle racing fan, that they were the former owners of the Del Borracho restaurant in San Javier, and that they have traveled the world but in San Juanico they found their home.

On the next day, our hosts had coffee and freshly baked banana bread prepared for us. Barefoot, dressed in shorts, shirts, and a smile, Mike and Cholie showed us what it's like to live in simple luxury and, at the same time, have it all.

San Juanico attracts tourists from many countries, states, and cities. Some decide to stay in town. Others like something closer to nature and park their RV on a piece of land that serves as a beach viewpoint.

In front of the sea, with your feet on the small volcanic rocks that work as sand, the fresh air and the seabirds welcome you to surf the world's longest wave.





Entre el Oasis y las Estrellas
Between oasis and stars

Acampada en La Purísima

Camping in La Purisima

Salimos de San Juanico a eso de las dos de la tarde rumbo a La Purísima. Poco antes de las tres llegamos a una casa en la entrada del pueblo que, con lonas grandes, decía: “Se renta kayaks y paddleboards”.

We left San Juanico at about 2 o'clock in the afternoon on our way to La Purisima. Shortly before three o'clock, we arrived at a house at the entrance of town that, with large banners, said: “Kayaks and paddleboards for rent.”



La casa le pertenece a Lilia Peralta Higuera —quien, aparte de ser maestra, también ha sido regidora y delegada— y a su esposo Alberto Abelardo Higuera Arce, a quien Lilia le dice “Lalo”.

Jaime Llaca, nuestro fotógrafo y experto en drones, fue quien nos presentó a esta pareja que, en cuestión de minutos, nos hizo sentir bienvenidos en su hogar. Su casa es una construcción de paredes amplias blancas y verdes y un gran pasillo en el centro que te lleva al patio, donde sucede la magia.

Entre la vegetación abundante que amenazaba por brotar por doquier después de las lluvias y el agradable clima que hacía que no sintieras ni frío ni calor, sino todo lo contrario, la profesora Lilia se excusó para continuar con sus cotizaciones. Lalo nos indicó el camino al lugar donde íbamos a pasar la noche: bajo las estrellas, a un lado del arroyo y justo enfrente del cerro El Pilon.

The house belongs to Lilia Peralta Higuera—who, apart from being a teacher, has also been an alderwoman and a delegate—and her husband Alberto Abelardo Higuera Arce, whom Lilia refers to as “Lalo.”

Jaime Llaca, our photographer and drone expert, was the one who introduced us to this couple that, in a matter of minutes, made us feel welcome in their home. Their house is a construction of large white and green walls and a big hallway in the center that takes you to the courtyard, where the magic happens.

Between the abundant vegetation that threatens to sprout everywhere after the rains and the pleasant weather that made you feel neither cold nor heat, but quite the opposite, teacher Lilia excused herself to continue with her price quotations. Lalo pointed the way to the place where we were going to spend the night: under the stars, next to the stream, and right in front of the hill El Pilon.



Acampar no es de dar miedo, viajero. Descubres cosas que no conocías y te envuelve el sentimiento de supervivencia, aventura y adrenalina.

Camping isn't scary, traveler. You discover things you didn't know and you are wrapped by a feeling of survival, adventure, and adrenaline.

Pero, si tienes ganas de algo más cómodo, puedes también pasar la noche en una de las cabañas que renta la amable pareja.

But, if you feel like getting something more comfortable, you can also spend the night in one of the cabins rented by the friendly couple.

Recomendamos que acampes con amigos o familiares. Tener a Óscar y a Jaime como compañeros de travesía fue lo mejor que nos pudo pasar. Una de las frases que usaba Óscar para animarnos era "Aquí no venimos a sufrir", cuando hacía referencia a que estábamos equipados y preparados.

We recommend that you camp with friends or family. Having Oscar and Jaime as journey companions was the best thing that could've happened to us. One of the phrases that Oscar used to cheer us up was "We didn't come here to suffer," to refer that we were equipped and prepared.

Mientras ellos armaban el campamento, las mujeres fuimos a buscar comida. La Purísima es un pueblo situado en Comondú, a 145 kilómetros al norte de Ciudad Constitución. Su población es de entre 100 y 150 habitantes. Al lado está San Isidro, un pueblo al que solo te toma dos minutos llegar y que tiene el mismo número de habitantes.

While they set up camp, we women went looking for food. La Purísima is a town located in Comondú, 145 kilometers north of Ciudad Constitución. Its population is between 100 and 150 inhabitants. Next to it is San Isidro, a town that only takes you two minutes to get to and that has the same number of inhabitants.

Nos tomamos muy en serio la tarea de llevar provisiones para cenar y desayunar. Aunque teníamos algunos víveres en los carros, como latas de atún y café, queríamos hacer un festín para celebrar nuestra primera noche a la luz de la luna.

We took the task of bringing provisions for dinner and breakfast very seriously. Although we had some groceries in the cars, like coffee and canned tuna, we wanted to make a feast to celebrate our first night in the moonlight.

Llegamos a una tienda donde estaban varias personas en la entrada platicando. Nos hizo recordar la vida de pueblo. Cuando entramos a la tienda nos topamos con todo tipo de productos, desde champú, ropa y joyería hasta tortillas de harina y salchichas.

Al ver las salchichas decidimos que nuestra mejor opción era hacer hot dogs para cenar. Al ver el queso supimos que ya teníamos el desayuno: quesadillas.

Regresamos al campamento felices de haber encontrado todo lo necesario. Ya nos estaba esperando Samuel Higuera, antiguo alumno de la profesora, con leña para la fogata. En la plática, nos contó de la leyenda de un pueblo fantasma:

—San Vicente es un rancho que está abandonado en el puro medio del arroyo. Supuestamente ahí vivía un indio que se robaba fruta. Pero los pescadores que se quedaban ahí dicen que llegaba un señor y luego, como a la hora, se metía un chamaco. Les jalaban las cobijas, les jalaban el mecate y les decían “Apúrate”... pero no había nadie.



We arrived at a store where some people were chatting at the entrance. It made us remember the small-town lifestyle. When we entered the store, we came across all kinds of products, from shampoo, clothing, and jewelry to flour tortillas and sausages.

Seeing the sausages, we decided our best option was to make hot dogs for dinner. Seeing the cheese, we knew we already had the breakfast: quesadillas.

We returned to the camp happy to have found everything we needed. Samuel Higuera, a former student of the teacher, was already waiting for us with wood for the campfire. In the conversation, he told us the legend of a ghost town:

“San Vicente is an abandoned ranch in the very middle of the creek. Supposedly, an Indian who stole fruit lived there. But the fishermen who stayed there say that a gentleman used to arrive and then, like an hour later, a kid would get inside. They pulled their blankets, pulled their rope, and said to them “Hurry up”... But there was no one there.”

As he smoked his cigarettes and drank a cold coke we had brought along with the groceries, Samuel kept telling us stories of his town. Like the one that happened a long time ago, when a villager of La Purisima, owner of one of the abandoned buildings, discovered gold in the church, demolished it, and left to never return.

Between anecdotes and laughter, I noticed where I was. The camping area was full of green, of life. The water from the creek ran through the wind while the sausages were slowly roasting over the fire. The flames were coming out from the sides of the pan. The sounds reminded us that nature was all around.





Mientras se fumaba sus cigarros y se tomaba una coca-cola bien fría que habíamos traído junto con los víveres, Samuel siguió contándonos historias de su pueblo. Como la que sucedió hace mucho tiempo, cuando un habitante de La Purísima, dueño de una de las construcciones abandonadas, descubrió oro en la iglesia, la demolió y se fue para nunca más regresar.

Entre anécdotas y risas, me percaté de donde me encontraba. El lugar para acampar estaba lleno de verde, de vida. El agua del arroyo corría por el viento mientras las salchichas se asaban en la leña a fuego lento. Las llamas salían por los lados del sartén. Los sonidos nos recordaban que la naturaleza se ceñía alrededor.

El oasis es otro de los microecosistemas que tenemos en Baja California Sur y, en ese momento, nos maravillábamos con la diferencia: un día antes teníamos mar, ahora teníamos oasis.

Cuando la noche llegó escuchamos otro tipo de sonidos. El búho que nos decía que estaba ahí, los grillos que cantaban, la brisa al soplar el aire y los chapuzones en el arroyo que algunos animalitos—cuya identidad nunca descubrimos—se echaban a altas horas de la madrugada y que nos llegaron a asustar por la claridad del eco.

Lo más impactante, para mí, fueron las estrellas. No te lo puedes imaginar, pero espero que con las fotografías que acompañan este relato puedas tener un cachito de lo que esa noche fue el cielo que se imponía ante nosotros. Las estrellas para mí tienen un significado especial, y estas han sido las más bonitas que he visto en mi vida.

Eran cientos y cientos de estrellas, cientos y cientos de puntos brillantes, cientos y cientos de sensaciones.

Cabañas La Purísima es el nombre del lugar donde acampamos. Sus dueños siempre soñaron con invertir en su propio negocio, donde pudieran servir a los turistas y que de esta manera vieran la belleza de su pueblo.

El poblado se mantiene en un 60 % mediante la pesca, ya que se encuentra a tan solo 20 kilómetros del mar. También se sostiene gracias al turismo; gracias a ti, que quieres conocer las historias y vivir las aventuras en lugar de que te las cuenten.

La profesora Lilia, su esposo Lalo y Samuel fueron los anfitriones perfectos. Nos hicieron prometerles que regresaríamos para probar su gastronomía: la caja china donde cocinan borrego o cabrito, la receta ancestral de carne de puerco curtida con vinagre orgánico a los tres chiles con piña y frutas, los buñuelos con miel y canela, la barbacoa misional de res con hierbas y el langostino de río marinado con albahaca, hierbabuena, orégano y miel de abeja. Por si fuera poco, también son productores de vino y dátiles, así que también deberías prometerles esa visita.

Partimos a las tres de la tarde del día siguiente, después de la foto grupal y de una parada obligatoria en el baño. Íbamos ansiosos de ver qué personas conoceríamos y qué historias escucharíamos, con la incertidumbre de no saber qué más nos esperaba en la península que lo tiene todo.

The oasis is another of the microecosystems that we have in Baja California Sur and, in that moment, we marveled at the difference: a day before we had sea, now we had oasis.

When the night came, we heard other kinds of sounds. The owl telling us it was there, the crickets singing, the breeze blowing in the air, and the dipping that some animals—whose identity we never discovered—were taking in the creek very late at night, frightening us with the clarity of the echo.

The most shocking thing, for me, was the stars. You can't imagine it, but I hope that with the photos that accompany this story you can have a little piece of the sky that was before us that night. The stars have a very special meaning for me, and these have been the prettiest I've ever seen in my life.

They were hundreds and hundreds of stars, hundreds and hundreds of bright spots, hundreds and hundreds of sensations.

Cabins La Purisima is the name of the place where we camped. Their owners always dreamed of investing in their own business, where they could serve tourists and thus, they'd see the beauty of their town.



60% of the town supports itself through fishing, as it is only 20 kilometers away from the sea. It is also supported through tourism; thanks to you, who wants to learn the stories and live the adventures instead of being told about them.

Teacher Lilia, her husband Lalo, and Samuel were the perfect hosts. They made us promise we'd return to taste their cuisine: the caja china where they cook sheep or goat; the ancestral recipe of pork meat pickled with organic vinegar, three chili peppers, pineapple, and fruits; the buñuelos with honey and cinnamon; the missionary barbecue beef with herbs; and the marinated prawn with basil, spearmint, oregano, and honey. As if that weren't enough, they're also wine and date producers, so you should also promise them that visit.

We left at three o'clock in the afternoon the next day, after the group photo and a mandatory stop in the bathroom. We were anxious to see what people we would meet and what stories we would hear, with the uncertainty of not knowing what else awaited us on the peninsula that has it all.

Cabañas La Purisima
f cabanaslapurisima
612 141 7231
www.cabanaslapurisima.com



La escalada de tu vida en los Comondú

The climbing of your
life at the Comondu

Parte I: Los prismas basálticos

De algo ya estaba segura: el viaje cada vez iba a sorprenderme más. San Miguel de Comondú y San José de Comondú se aparecieron entre colinas y cerros a un costado de la carretera. Los colores de este nuevo escenario que se presentaba ante nosotros eran verdes por la vegetación, con tonalidades rojizas de las rocas.

Casi a la entrada de San Miguel de Comondú pasamos por una pequeña presa con una picop sumergida hasta las llantas. Parecía estar en problemas. Dos hombres se veían muy ocupados arriba de ella. Delante había dos muchachas en shorts y camisetas, una cargando a un perro y la otra a su hija.



Part I: The basaltic prisms

I was now sure of something: the trip was going to surprise me more every time. San Miguel de Comondu and San Jose de Comondu appeared among hills and mounts by the side of the road. The colors of this new scenario were green of the vegetation with reddish tones of the rocks.

Almost at the entrance of San Miguel de Comondu we passed a small reservoir with a pickup truck submerged up to the rims. It seemed to be in trouble. Two men standing on it looked very busy. In front of it, there were two girls in shorts and t-shirts, one carrying a dog and the other one carrying her daughter.



Hacienda Don Mario
f HBHaciendaDonMario
613 109 7317
613 118 6209
612 141 0726

Claudia del Pino, nuestra directora general en Tendencia y conductora oficial de la travesía, bajó el vidrio preocupada. "¿Todo bien, necesitan ayuda?", preguntó.

Resultó que no estaban en problemas, sino que los hombres estaban lavando la camioneta. Aprovechamos para darle ride a las muchachas, que iban tarde a la escuela. Se sentaron cada una a un lado de mí, en el asiento de atrás. Lo que no sabíamos en ese entonces era que estábamos llevando a una reina. Una de ellas se coronaría al día siguiente como soberana de la comunidad de San Miguel de Comondú en sus fiestas tradicionales.

Las dejamos en su casa como a las tres de la tarde, justo a tiempo para que entraran a la escuela media hora después.

San Miguel nos abrazó con sus colores llamativos y fachadas antiguas que recordaban que había sido fundado en 1714 por los jesuitas, quienes tenían el propósito de educar a las comunidades en ganadería y agricultura, entre otras cosas, así como de evangelizar a sus habitantes.

Bajamos de las camionetas, estiramos las piernas, sentimos el sol en la cara y nos adentramos en un hotel de paredes naranjas y encanto natural, lleno de bugambilia y girasoles y de pequeños lugares con magia, como su columpio y su museo de antigüedades.

Nos recibió Jacqueline Verdugo Mesa, orgullosa promotora cultural del pueblo histórico, amante del folclore mexicano y dueña de aquella Hacienda Don Mario, el único hotel de San Miguel de Comondú. Estaba acompañada por don Virgilio Murillo Pépuli, el poeta del pueblo. Nos platicaron de la uva misional, que fue traída por los jesuitas y se utiliza para hacer vino, y de cómo San Miguel es un pueblo de tradiciones y costumbres, de cultura e identidad, por ser el cuarto pueblo de Baja California Sur fundado por los jesuitas.

Jacqueline también nos contó que San José de Comondú es de los pueblos más antiguos de la entidad —más antiguo que La Purísima— y que su misión era una de las más grandes de la región. Al menos hasta que, cuenta la leyenda, fue dinamitada por el general Domínguez Cota, que se supone la mandó destruir porque era ateo. Otras historias dicen que fue porque los niños y las familias entraban a la misión, cuya construcción no era segura. La placa que está afuera de lo que quedó de aquellas tres naves dice que se demolió porque necesitaban el material para edificar la escuela de la comunidad y una residencia particular.

Este es el tipo de historias con las que te vas a topar, viajero: diferentes versiones, puntos de vista, modos de pensar y de ser. Con algunas estarás de acuerdo y algunas otras cuestionarás.

Claudia del Pino, our general director at Tendencia and official driver of the journey, lowered the window worried. "Is everything OK? Do you need any help?" she asked.

Turns out they weren't in trouble; the men were simply washing the truck. Since we were there, we gave a ride to the girls, who were running late for school. They sat one on each side next to me, in the back seat. What we didn't know back then was that we had a queen on board. One of them would be crowned the very next day as sovereign of the community of San Miguel de Comondú in its traditional festivities.

We left them home around three o'clock, just in time for them to enter school half an hour later.

San Miguel embraced us with its striking colors and ancient facades that recalled it had been founded in 1714 by the Jesuits, who had the purpose of educating the communities in livestock farming and agriculture, among other things, as well as evangelizing its inhabitants.

We got out of the cars, stretched our legs, felt the sun on our faces, and entered a hotel with orange walls and natural charm, full of bougainvillea and sunflowers and of small places with magic, like its swing and its museum of antiquities.

We were greeted by Jacqueline Verdugo Mesa, proud culture promoter of the historical town, lover of Mexican folklore, and owner of that Hacienda Don Mario, the only hotel in San Miguel de Comondú. She was accompanied by Don Virgilio Murillo Pépuli, the town poet. They told us about the missionary grape, which was brought by the Jesuits and is used to make wine, and how San Miguel is a town of traditions and customs, of culture and identity, because it's the fourth town of Baja California Sur founded by the Jesuits.

Jacqueline also told us that San Jose de Comondú is one of the oldest towns of Baja California Sur—older than La Purísima—and that its mission was one of the biggest in the region. At least until, legend has it, it was blown up by General Dominguez Cota, who supposedly ordered its destruction because he was an atheist. Other stories say it was because children and families used to go inside the mission building, which wasn't safe. The plaque outside of what's left of those three naves says it was demolished because they needed the material to build the community school and a private residence.

This is the kind of stories that you'll find, traveler: different versions, points of view, ways of thinking and being. With some of them you'll agree and others you'll question.

Como nuevos amantes de la aventura, nos dimos a la tarea de conocer los prismas basálticos -formaciones de piedra volcánica resultado del proceso de enfriamiento acelerado de lava de hace millones de años-. Para llegar a ellos se necesitó toda la fuerza de voluntad que pudimos juntar.

En estas actividades recomendamos que busques un guía. Ellos conocen detalles que a simple vista no se pueden percibir. Además, apoyarás a la economía local dando trabajo a los lugareños. Muchas veces pensamos que podemos sin ayuda de nadie, pero los habitantes del pueblo están más que agradecidos por tu presencia y tendrás la oportunidad de experimentar la nobleza de su comunidad.

En la primera escalada nos acompañó Chuy, mejor conocido como "el que hace todo" en el hotel. Nos llevó por una aventura por la flora y fauna local, entre plantas, mosquitos (recuerda usar tu bloqueador y repelente biodegradable), víboras y tarántulas. También por esto último es importante que tengas a tu guía: ¿qué harías si te encuentras con un zorrillo con rabia? Bueno, pues Chuy ya ha pasado por esta experiencia y ha sabido cómo manejarla.

Pero no te asustes, no hay nada de qué alarmarse. Sigue las indicaciones de tu guía, activa los sentidos que están dormidos por tantas series de televisión y trabajo y descubre qué hay más allá.

As new lovers of adventure, we planned to visit the basaltic prisms-volcanic stone formations result of an accelerated lava cooling process millions of years ago. Reaching them took all the willpower we could put together.

For these activities, we recommend that you look for a guide. They know details that can't be perceived at plain sight. In addition, you will support the local economy by creating jobs for the locals. Very often we think we can do it without anyone's help, but the villagers are more than grateful for your presence and you'll have the opportunity to experience the nobility of their community.

On this first climb, we were accompanied by Chuy, better known as "the one who does everything" at the hotel. He took us on an adventure through the local flora and fauna, among plants, mosquitoes (remember to use your biodegradable sunscreen and repellent), snakes, and tarantulas. That's also why you should have a guide: what would you do if you encounter a skunk with rabies? Well, Chuy's already been through this experience and he's known how to handle it.

But don't be scared, there's nothing to be alarmed about. Follow the directions of your guide, activate your senses that are asleep by so many TV series and work, and discover what lies beyond.





Fotografía: Oscar Ortiz



Empezamos a escalar casi a las seis de la tarde. Entre más subías, más te impresionabas con la capacidad de tu cuerpo de resistir y perder el miedo. El silencio y los aromas comenzaban a aparecer. Poco a poco, esa tranquilidad que al principio sorprendía se volvía parte de ti.

De repente, los teníamos enfrente. Rocas gigantes negras y grises, perfectamente colocadas en medio de la vegetación, simétricas y grandiosas. Me sobresaltó la manera en la que estaban situadas, como si en cualquier momento se pudieran caer por la inclinación de la montaña. A mi parecer, cualquier ley de la física se ponía a prueba. Nos quedamos un rato contemplando estos prismas de millones de años de antigüedad mientras recuperábamos el aliento.

Nos habíamos tomado nuestro tiempo para llegar a la cima. No queríamos perdernos de nada. Así que de regreso ya era noche. Chuy nos recomendó tomar otra ruta. La primera, según él, había sido la más fácil. Tan fácil que decidí dejar mi termo y mi gorra en una roca para poder tener mis manos libres y moverme con facilidad. Esa sería otra de las recomendaciones: no lles nada en las manos y, si necesitas agua, repelente o bloqueador, llévalo en una mochila pequeña o cangurera.

La bajada fue más fácil. Al fin y al cabo, todo lo que sube tiene que bajar. Los hombres, siempre preparados, traían lámparas. Nosotras, luces del celular. Aunque bajamos más rápido, tuvimos que rodear, y esto nos permitió encontrarnos con otro escenario espectacular: las estrellas. Nuestras viejas amigas aparecieron una vez más, mientras caminábamos en medio de la carretera.

Cuando por fin llegamos al hotel, el baño frío que nos esperaba y la cama fueron el cierre perfecto. Por lo que vivimos ese primer día pensamos que una noche no iba a ser suficiente y, lógicamente, decidimos quedarnos otra más en San Miguel de Comondú. De todas formas teníamos que ver a nuestra amiga, Nancy Adriana Primera, ser coronada en las fiestas del pueblo.

We started climbing a few minutes before six o'clock in the evening. The more you went up, the more you were impressed with your body's ability to resist and lose the fear. Silence and aromas began to appear. Little by little, the surprising tranquility became part of you.

All of a sudden, we had them in front of us. Black and gray giant rocks, perfectly placed in the middle of the vegetation, symmetrical and grandiose. I was startled at the way they were positioned, as if at any moment they could fall down the slope of the mountain. To my thinking, any law of physics was being tested. We stayed around looking at these million-year-old prisms while we caught our breaths.

We had taken our time to reach the top. We didn't want to miss anything. So, on our way back, it was night already. Chuy recommended another route. The first one, according to him, had been the easiest. So easy I had decided to leave my water bottle and cap on a rock so I could free my hands and move more easily. That would be another recommendation: don't carry anything with your hands and, if you need water, repellent, or sunscreen, carry it in a small backpack or fanny pack.

The descent was easier. After all, what goes up must come down. The men, always prepared, had brought lamps. We, cell phone lights. Although we climbed down faster, we had to take a detour, which allowed us to see another spectacular scenario: the stars. Our old friends showed up one more time, as we walked in the middle of the highway.

When we finally arrived at the hotel, the cold bath that awaited us and the bed were the perfect ending. Because of what we lived on that first day we thought that one night wasn't going to be enough and, logically, we decided to stay another one in San Miguel de Comondú. In any case, we had to see our friend, Nancy Adriana Primera, being crowned at the town festivities.



Parte II: Las pinturas rupestres

Part II: The cave paintings

El segundo día en San Miguel fue aún mejor que el primero. Después de conocer lo que cuerpo y mente eran capaces de hacer, entendías que lo único que necesitabas era coraje y valentía para que la aventura fuera tuya. Estábamos listos.

The second day in San Miguel was even better than the first. After knowing what body and mind were capable of, you understood that all you needed was courage and bravery to make the adventure yours. We were ready.

Cuando fuimos a desayunar en el hotel, ya nos esperaba un manjar: machaca con frijoles y el mejor queso fresco que te puedas imaginar. También había café, tortillas de harina, huevos revueltos con jamón, menudo, chorizo y burritos. Desde el inicio y hasta este momento habíamos disfrutado de los platillos regionales, la gastronomía que nos caracteriza como sudcalifornianos.

Esa mañana el plan era visitar las pinturas rupestres. Una vez más nos llenamos de bloqueador, de repelente, nos pusimos los pantalones largos y la gorra, tomamos nuestra mochila para cargar lo necesario —como el agua y la cámara— y nos atamos unos los tenis y otros las botas, nuestros mejores aliados durante esta travesía.

Víctor Hugo Peralta García sería nuestro nuevo guía, una de las personas del viaje que recordamos con más cariño. La calidez con la que nos recibió y la forma en la que poco a poco nos contó los datos curiosos del pueblo, y cómo en realidad fueron su hermano y él quienes descubrieron los prismas basálticos, nos cautivó de inmediato. Por cómo nos trató supimos que tenía un gran corazón.


When we went to get breakfast in the hotel, a feast was already waiting for us: machaca with beans and the best queso fresco you can imagine. There was also coffee, flour tortillas, scrambled eggs with ham, menudo, chorizo, and burritos. From the beginning and until that moment we had enjoyed the regional dishes, the gastronomy that characterizes us as South Californians.

That morning the plan was to visit the cave paintings. Once again, we covered ourselves with sunscreen and repellent, put on the long pants and the cap, took our backpack to carry what was necessary—like the water and the camera—, and some tied their tennis shoes while others tied their boots, our best allies during this journey.

Victor Hugo Peralta Garcia would be our new guide, one of the people we met on the trip that we remember most fondly. The warmth with which he received us and the way in which he told us little by little the curious facts of the town, and how it was actually his brother and he who discovered the basaltic prisms, captivated us immediately. By the way he treated us, we knew he had a big heart.







En realidad, Víctor solo está por temporadas en San Miguel de Comondú, pues se tiene que ir por lo menos cuatro meses al año a Estados Unidos para proveer a su familia. Cuando Óscar y Claudia escucharon que tenía que salir del país en busca de trabajo, lo primero que les vino a la mente fue "¿Cómo ayudamos?".

La respuesta es simple. Enterarte de qué lugares tiene Baja California Sur, visitarlos y contactar a un guía local experimentado. Con eso ya estás contribuyendo a la economía de los pueblos y a la preservación y difusión de nuestra cultura.

El objetivo de esta travesía, viajero, no solo es conocer la riqueza del territorio sudcaliforniano, sino también la historia de las personas que lo conforman, y el cuidado al medio ambiente.

Empezamos a escalar y nuestros amigos olvidados, la fuerza y la determinación, volvieron a aparecer. Aunque este trayecto fue más fácil que el recorrido de los prismas, también sudamos, nos maravillamos con los paisajes y nos sentimos vivos.

Elizabeth Luna, una de las tres integrantes mujeres del viaje, estaba maravillada por romper sus miedos y superarse a sí misma. Por llegar a la cima. Ese es otro de los regalos que te da viajar: el de cumplir objetivos y dejar atrás la voz interna que a veces aparece y te dice "no puedes".

Viajar te dice que sí puedes.

Después de una hora de caminar y escalar, nos encontramos con las pinturas rupestres. Era un mural gigante de piedras grises con bosquejos de la vida de personas que miles de años atrás caminaron por esa misma tierra que hoy pisábamos.

Una vez más el silencio nos daba la bienvenida. El calor casi ni se sentía cuando estabas en la sombra, maravillado por las imágenes que contaban vestigios del pasado. Tenías a las pinturas a tres respiraciones de tu nariz. No había señalamientos ni nada que indicara que no podías acercarte. Por eso es muy importante escuchar las indicaciones del guía: no toques las pinturas, no tires basura, no arranques la vegetación ni manipules el espacio en donde te encuentras. Está en nosotros cuidar este lugar.

De vuelta al hotel, nos arreglamos para una noche especial: la coronación de Nancy Adriana Primera como reina de San Miguel de Comondú. La música, los juegos de tiro al blanco y futbolito, los ancianos disfrutando el espectáculo, los adultos riendo y los bailes regionales presentados por las escuelas fueron otros recuerdos que llegaron a nosotros para quedarse por siempre.

In fact, Victor is only seasonally in San Miguel de Comondú, as he has to go to the United States at least four months a year to provide for his family. When Oscar and Claudia heard that he had to leave the country in search of work, the first thing that came to their minds was "How do we help?"

The answer is simple. Find out about the places Baja California Sur has to offer, visit them, and contact an experienced local guide. By doing that, you are already contributing to the economy of the towns and to the preservation and awareness of our culture.

The purpose of this journey, traveler, isn't only to discover the richness of the South Californian territory, but also the story of the people who shape it, and the preservation of the environment.

We began to climb and our forgotten friends, strength and determination, reappeared. Although this path was easier than the one to the prisms, we also sweat, marveled at the landscapes, and felt alive.

Elizabeth Luna, one of the three female members of the trip, felt amazed by her overcoming of fears and self-improvement. By reaching the top. That's another gift that traveling gives you: meeting goals and leaving behind the inner voice that sometimes appears and says "You can't do it".

Traveling tells you that you can.

After an hour of hiking and climbing, we got to the cave paintings. It was a giant gray stone mural with sketches of the lives of people who, thousands of years ago, walked that same land.

Once again silence welcomed us. We hardly felt the heat when we were in the shade, admiring the images from the past. You had the paintings three breaths away from your nose. There were no signs or anything to indicate that you couldn't get close. That's why it's very important to listen to the guide's directions: don't touch the paintings, don't litter, don't pull the vegetation or manipulate the area around you. It's up to us to take care of this place.

Back at the hotel, we got ready for a special night: the coronation of Nancy Adriana Primera as queen of San Miguel de Comondú. The music, the target shooting and the foosball, the seniors enjoying the show, the adults laughing, and the regional dances presented by the schools were other memories that came to stay with us forever.

HASTA EL FINAL DE BAJA CALIFORNIA SUR

TO THE VERY END OF BAJA CALIFORNIA SUR

Reserva de la Biósfera El Vizcaíno

Aunque todavía siento los estragos de estar separada de la naturaleza, al momento de escribir los relatos, de vuelta en la oficina, enfrente de una computadora y con cientos de responsabilidades y proyectos, estoy feliz de haber ido. No sabía cuánto en realidad iba a extrañarla. Ahora ya lo sé.

Después de un error de comunicación con Óscar y Jaime, nos quedamos cincuenta minutos más en el pueblo cuando ellos ya habían partido. Esta es la razón principal por lo que es necesario llevar radios. No hay internet ni servicio telefónico más que en ciertas zonas y, si vas en grupo o llevan dos carros, es importante estar comunicados. La siguiente vez que nos adentremos en las profundidades del desierto y el mar, tendremos que empacarlos.

Vizcaino Biosphere Reserve

Although I still feel the toll of being away from nature, when I write these stories, back at the office, in front of a computer, and with hundreds of responsibilities and projects, I'm happy to have gone. I didn't know how much I would miss it. Now I do.

Because of a misunderstanding with Oscar and Jaime, we stayed fifty more minutes in the town when they had left already. This is the main reason why it's necessary to bring radios. There's no internet or telephone service other than in certain areas and, if you travel in a group or in two cars, it's important to stay communicated. Next time we travel deep into the desert and the sea, we'll have to pack them.





Luego de perderlos en un poblado de 150 habitantes y ver la procesión que tomaba lugar junto a la cabalgata por las fiestas del pueblo, arrancamos a las tres de la tarde hacia nuestro último destino: Las Tres Vírgenes, en la Reserva de la Biósfera El Vizcaíno.

Como era necesario comer, decidimos hacer una parada en Loreto y de paso que yo, la única que no había ido, tuviera la oportunidad de conocer el pueblo. Comimos almejas, camarones y pescado; nopales, arroz y chuletas de puerco; arrachera, elote, guacamole y verduras al vapor. También vimos la Misión de Nuestra Señora de Loreto Conchó, considerada madre y cuna de las misiones de la Alta y Baja California, fundada por el padre Juan María Salvatierra el 25 de octubre de 1697.

After losing them in a town of 150 people and seeing the procession that took place next to the horse ride for the festivities, we departed at three o'clock in the afternoon towards our last destination: Las Tres Virgenes, in El Vizcaino Biosphere Reserve.

Since we had to eat, we decided to make a stop in Loreto. That way I, the only one who hadn't been there, could also have the opportunity to see the town. We ate clams, shrimp, and fish; nopales, rice, and pork chops; arrachera, corn, guacamole, and steamed vegetables. We also saw the Mission of Our Lady of Loreto Concho, considered mother and cradle of the missions of the Alta and Baja California, founded by Father Juan Maria Salvatierra on October 25, 1697.

Al terminar, volvimos a los carros expectantes por nuestro próximo destino, el lugar más lejano al que llegaríamos.

Arribamos a Las Tres Vírgenes a las diez de la noche, cansados por las cuatro horas de camino, pero maravillados con el tipo de clima que ahora nos recibía. El viento sopló y se encontró con nuestras caras mientras, entre la oscuridad, conocíamos a los últimos anfitriones que nos recibirían en esta travesía. Era una familia conformada por Cuquita y sus dos hijos, entre ellos Pablo, el guía que nos acompañaría en la excursión.

Algo que me emocionaba mucho era volver a ver a mis amigas las estrellas. Es una de las memorias que están conmigo, incluso ahorita cuando escribo. Cierro los ojos y las veo, iluminando el camino.

El lugar a donde llegamos tiene cabañas con camas y baño propio. Es común que las personas que se hospedan aquí cacen, con un permiso especial, borregos cimarrones. La entrada principal, donde está la cocina y el comedor, tiene fotografías de esta actividad. Pero estas cabañas también hospedan a personas que quieren conocer la reserva.

Despertamos al día siguiente deseosos de hacer el recorrido final. En carro, 23 kilómetros desde las cabañas hasta la entrada de la reserva y, después, pura caminata: 4.8 kilómetros de ida y 4.8 kilómetros de regreso.

Un escenario como ningún otro iba apareciendo ante nuestros ojos mientras caminábamos en una cañada, en medio de dos grandes, grandísimos muros rocosos con franjas de colores. Antes ahí había mar. Ahora, hay plantas y restos de almejas y conchas.

Pablo fue un excelente guía. Describió exactamente el tipo de plantas que nos encontraríamos y el porqué de los cambios de temperatura que dieron pie a los colores de las rocas: diferentes tonos de rojo, beige y verde. Nos tomamos el tiempo suficiente para impregnarnos del imponente escenario, dándonos el espacio para contemplar hasta el más mínimo detalle. Esto retrasó un poco la excursión, pero no nos importó.

Nos encontramos con unas pinturas rupestres diferentes a las de San Miguel de Comondú. Pablo dijo que es porque son más jóvenes. "Unos cinco mil años deberán de tener". Esto hace que la imagen tenga más color y que la forma sea clara. Pudimos observar ballenas, personas con lanzas y el sol. Otra particularidad de estas pinturas es que, aparte del color rojo que normalmente vemos, había blanco. Además, la roca en donde estaban pintadas se encontraba encima de nuestras cabezas, en una especie de cueva.

When we finished, we returned to the cars, curious about our next destination, the furthest place we would reach.

We arrived at Las Tres Virgenes at ten o'clock at night, tired by the four-hour ride, but amazed by the kind of weather that was now receiving us. The wind blew and touched our faces while, in the darkness, we met the last hosts who would welcome us on this journey. It was a family made up of Cuquita and her two sons, one of which was Pablo, the guide who would join us on the expedition.

Something I was very excited about was seeing my friends the stars again. It's one of the memories that linger with me, even right now while I write. I close my eyes and see them, illuminating the way.

The place where we arrived had cabins with beds and their own bathroom. It's common for people staying here to hunt bighorn sheep—with a special permit. The main entrance, where the kitchen and dining room is, has photos of this activity. But these cabins also accommodate people who want to visit the reserve.

We woke up the next day eager to make the final tour. By car, 23 kilometers from the cabins to the entrance of the reserve and then just hiking: 4.8 kilometers there and 4.8 kilometers back.

A sight like no other was appearing before our eyes as we walked in a glen, in the middle of two big, huge rocky walls with stripes of different shades. There used to be a sea there. Now, there are plants and remains of clams and shells.

Pablo was an excellent guide. He described exactly the type of plants we would find and why the temperature changes gave those colors to the rocks: shades of red, beige, and green. We took our time to soak in the imposing scene, contemplating every detail. This delayed the hike a little, but we didn't care.

We found cave paintings different from those of San Miguel de Comondu. Pablo said it was because they're younger. "They must be around five thousand years old." This makes the image more colored and the shape clearer. We were able to see whales, people with spears, and the sun. Another peculiarity of these paintings is that, apart from the usual red, they had white. Also, the rock on which they were painted was curved above our heads, in a sort of cave.



Quisimos quedarnos más tiempo, y entre fotos y explicaciones Óscar tuvo la idea de meditar con mantras dentro de aquel hueco. Mientras meditaba, me sentí en paz, en armonía con la naturaleza. Me conecté conmigo misma.

Este recorrido se hace en cuatro horas aproximadamente. Nosotros, los intensos, lo hicimos en seis. Como empezamos a las siete de la mañana, para mediodía, cuando caminamos de regreso, el sol nos esperaba.

Nos encontrábamos en el límite que divide Baja California, así que la manejada a Los Cabos nos pediría varias horas. Hicimos una pausa en Mulegé para conocer la misión y estirar las piernas. Mulegé es un oasis lleno de palmeras, así como de mar de colores azules vibrantes. Su misión fue fundada por el padre Juan Manuel Basaldúa en 1705 y ha enfrentado adversidades como la guerra de intervención norteamericana, de 1846 a 1848.

Danos la oportunidad de seguir contándote historias en nuestras próximas ediciones, porque regresaremos a Mulegé. Después de este viaje estamos convencidos de que para conocer un lugar debes pernoctar por lo menos una noche.

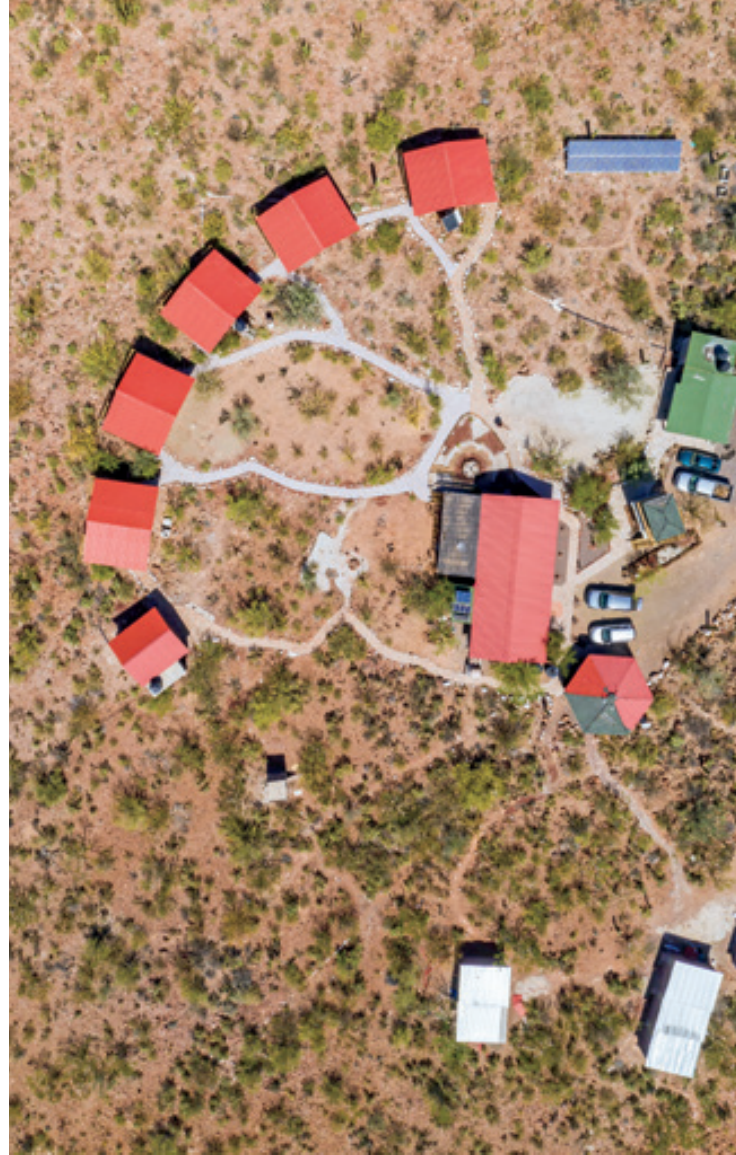
We wanted to stay longer, and between photos and explanations, Oscar had the idea of meditating with mantras inside the gap. While I meditated, I felt at peace, in harmony with nature. Connected to myself.

This trip takes approximately four hours. We, the excited ones, did it in six. As we started at seven in the morning, by noon, when we walked back, the sun was waiting for us.

We were on the boundary that divides Baja California, so the drive to Los Cabos would take us several hours. We took a break in Mulege to visit the mission and stretch our legs. Mulege is an oasis full of palm trees and vibrant blue shades of sea. Its mission was founded by Father Juan Manuel Basaldua in 1705 and has faced adversities like the American Intervention War, from 1846 to 1848.

Give us the opportunity to keep telling you stories on our next editions, because we will return to Mulege. After this journey, we are convinced that, to know a place, you must stay overnight at least once.





Después de conocer la misión, nos despedimos de Óscar y Jaime, y comenzamos el retorno a casa.

Viajero, hasta aquí llega esta historia. Entre cada pueblo, carretera, comida, escalada, estrella, acampada, oasis, océano, guía y lugareño hay muchísimas microhistorias que solo tú podrás saber de qué tratan. Lo que te presentamos es solo una parte de lo que puedes sentir y experimentar si te aventuras en una Travesía entre Dos Mares.

El sentimiento es indescriptible. Es difícil poner en palabras la aventura que te espera, no solo de paisajes y actividades, sino esa propia que llegas a encontrar si tan solo te atreves. Atrévete a descubrir, viajero. Y verás que, de regreso, algo en ti cambiará.

Having seen the mission, we said goodbye to Oscar and Jaime, and began the drive home.

Traveler, this is how far this story goes. Between each town, highway, meal, climbing, star, camping, oasis, ocean, guide, and local there are many micro stories that only you can know what they're about. What we present to you is only a part of what you can feel and experience if you venture on a Journey between Two Seas.

The feeling is indescribable. It's difficult to put in words the adventure that awaits you, not only of landscapes and activities, but that personal one that you get to find if you only dare. Dare to discover, traveler. And you'll see that, on your way back, something in you will change.


JAIME LLACA
DRONE PHOTOGRAPHY

 [@jaimellaca](https://www.instagram.com/jaimellaca)


OSCAR ORTÍZ
SIGNATURE EXPERIENCES



GASTRONOMÍA CON ESTRELLA EN

GRAND CHEFS ARE THE STARS AT GRAND VELAS LOS CABOS

Embárcate en una inspirada aventura gastronómica en Grand Velas Los Cabos. Saborea cocina creativa liderada por chefs con estrella Michelin. Una experiencia culinaria de clase mundial.

La segunda edición del encuentro gastronómico ilumina con el talento de chefs portadores de dos estrellas Michelin. **Del 27 al 30 de noviembre** prueba la pasión con la que chef Sidney Schutte y chef Fabrice Vulin transforman ingredientes en obras de arte en el restaurante Cocina de Autor.

El arte y la destreza de la mixología será la combinación para degustar las cenas a cuatro manos, que sin duda, elevarán tu percepción de cocina contemporánea a un nivel extraordinario.

Embark on an inspired dining adventure with Grand Velas Los Cabos. Savor creative cuisine and a world-class fine dining experience led by a Michelin Star Chef.

Two chefs, each with two Michelin Stars, will join for an extraordinary four hands dining experience. Fabrice Vulin and Two Michelin Star Chef Sidney Schutte of Grand Velas Los Cabos' Cocina de Autor restaurant will serve up a collaborative nine-course meal of contemporary cuisine from **November 27 – 30**.

Delight your senses with exquisite mixology and chef preparations that will undoubtedly elevate your perception of "contemporary cuisine."



SIDNEY SCHUTTE

Reconocido como "SVH Meesterkok", es el nombramiento más alto que un chef puede lograr en los Países Bajos, Schutte adquirió una amplia experiencia en cocinas de prestigio en toda Europa y Asia con los aclamados chefs Richard Ekkebus, Roger Souvereys y Jonnie Boer. Su herencia holandesa, la pasión por los viajes y cuatro años en Asia moldearon su paladar y lo inspiraron a presentar varias sensaciones de sabor en un solo plato.





Recognized as "SVH Meesterkok," the highest recognition a chef can achieve in the Netherlands, Schutte gained extensive experience in prestigious kitchens throughout Europe and Asia under acclaimed chefs Richard Ekkebus, Roger Souvereyns, and Jonnie Boer. His Dutch heritage, passion for travel and four years in Asia shaped his palate and inspired him to present various taste sensations within a single dish.

FABRICE VULIN

Con una trayectoria de 30 años de ejercer su profesión en una luciente diversidad de restaurantes con estrellas Michelin en todo el mundo, hay pocos chefs que pueden presumir de un prestigio comparable al de Fabrice Vulin, el chef ejecutivo de The Tasting Room en City of Dreams, aclamado en Macao con dos estrellas Michelin y con el reconocimiento de Forbes Five-Star French restaurant.

El chef Fabrice es un hombre enamorado de los productos exóticos y de alta calidad. Reconocido por su enfoque contemporáneo de la cocina francesa al crear platillos artísticos, visualmente llamativos y meticulosamente diseñados que activan todos los sentidos. Su filosofía culinaria se basa en relaciones muy unidas con los mejores proveedores que le proporciona acceso a una selección insuperable de ingredientes de temporada de todo el mundo. Estas conexiones le permiten obtener los elementos culinarios más raros y preciados.



Following a 30-year career at a glittering array of Michelin-starred restaurants around the globe, there are few chefs that can boast a pedigree comparable to that of Fabrice Vulin, the Executive Chef at The Tasting Room, City of Dreams, Macau's acclaimed two Michelin Star and Forbes Five-Star French restaurant.

Chef Fabrice is a man in love with exceptional and high-quality produce, and is renowned for his contemporary approach to French cuisine through which he creates artistic, visually striking and meticulously crafted dishes that trigger all the senses. His culinary philosophy rests on close-knit relationships with world-class suppliers, providing access to a selection of the finest and the most delicious seasonal ingredients from around the globe. These unique connections allow him to source the rarest and most highly-prized ingredients.



A story from the desk of

Un relato del escritorio de

Laura G. Bueno



lba@btlaw.com.mx

Naturaleza en toda la extensión de la palabra...

Nature, in the full extent of the word...

La humanidad, a través de todo su devenir histórico ha recorrido el mundo en busca de tierras, climas y ambientes amigables para establecerse. En ocasiones nos llegamos a preguntar el origen de las poblaciones, algunas de ellas alejadas y en climas difíciles para su desarrollo, pero allí están y sus culturas subsisten a pesar de los elementos naturales agresivos.

Humans, throughout their historical evolution, have traveled the world in search of friendly lands, climates and environments. Sometimes we get to discover the origin of the populations. Some of them are remote and in climates difficult for development, but there they are, and their cultures exist despite the aggressive natural elements.

Parecería que los Cabos y toda la Península de Baja California estuviera muy alejada de la civilización, pues tan solo en su extremo Sur, todo lo que rodea a Cabos San Lucas y a San José del Cabo son aguas marinas. Francisco de Ulloa en 1539 recorrió los litorales de la península y determinó que la Baja Sur no era una isla, y que su parte Norte se unía a una extensa faja de tierra.

It would seem that Los Cabos and the entire peninsula of Baja California were very far from civilization. That's because at its southern end, everything that surrounds Cabos San Lucas and San José del Cabo is saltwater. In 1539, Francisco de Ulloa toured the coast of the peninsula and determined that the lower part was not an island and that the northern part joined an extensive strip of land.



En ese Finisterre, nuestra vista sólo ve agua en tres de los puntos cardinales y para el Norte, desierto y montañas, que en su cordillera central parecen ser la columna vertebral de la tierra. Desde esas alturas se pueden contemplar ambos medios acuáticos que la rodean. El brazo terrestre de la Península se extiende de norte a sur en 1200 kilómetros, aunque el ancho de ese poderoso brazo solamente tiene 250 kilómetros en su parte más larga y alrededor de 45 kilómetros en su parte más delgada, en la parte sur en donde las formaciones de rocas se entierran como garras que se hunden en el mar mostrando el enigmático arco de Los Cabos.

Para quien lee ésto, le resultará extraño que estos sitios tengan una gran afluencia de visitantes de todo el mundo y principalmente de Norteamérica y de México. ¿Cómo es posible que en este fin de la tierra haya tantos atractivos en un desierto, rodeado de mares?

Quienes le visitan por primera vez y conocen sus atractivos turísticos y naturales quedan mágicamente encantados y regresan de nuevo. Baja California Sur es un magneto que no puede resistirse.

Además de la gente del lugar, nacionales y extranjeros que forman una comunidad con cultura, arte, tradiciones, comida, música y actividades al aire libre, el área natural que ofrece la península de Baja California es de gran diversidad, desde recorridos por el desierto que muestran la fauna y la flora, las misiones fundadas por los españoles, playas, acantilados y pinturas rupestres, visita de ballenas en temporada de invierno, etc. Todo ello es una muestra de que solamente somos viajeros en un breve tiempo.

From this rock-bound peninsula, only marine waters can be seen from three of the compass points. But up north, there is desert and a central mountain range that seems to be the backbone of the earth. From these heights, you can see the two aquatic environments that surround the peninsula. The mainland extends from north to south for 750 miles, although the width of this powerful arm is only 155 miles at its widest section and less than 30 miles at its narrowest. In the southern part, rock formations are buried like claws that sink into the sea creating the enigmatic arch of Los Cabos.

For those reading this, it may seem strange that these sites receive such a large influx of visitors from North America, Mexico and around the world. How is it possible that at the end of the earth there are so many attractions in a desert surrounded by seas?

Those who visit for the first time and experience the natural attractions are magically delighted and return again. Baja California Sur is an irresistible magnet.



**Y hablando del tiempo.
Es lo más valioso que tenemos.
Cuando pensamos en un momento
de esparcimiento o vacaciones,
cada cabeza es un mundo.
Escoger un lugar de alojamiento,
desde un hotel con todos los
servicios, rentar alguna casa o
departamento; alquilar un auto
para recorrer los lugares, una moto
o cuatrimoto o “buggies” para vivir
experiencias emocionantes en los
caminos y veredas del desierto.**

¿Y por qué no acampar? Muchos tememos las incomodidades de la falta de servicios, pero eso también es un lujo. La península de Baja California tiene, entre sus playas, lugares para hacer senderismo y pasar la noche. Qué más se puede pedir cuando se trata de un lugar aislado.

Evidentemente no tendrás a nadie a tu alrededor que te preste los servicios tan amplios de un hotel, sin embargo, la esencia de la naturaleza y la quietud de un mundo en donde sólo tú y la presencia de quienes escojas te acompañarán. La diversidad de islas y playas que te presenta el Mar de Cortés, a donde puedes llegar en yate, barco, o incluso a través de las montañas te muestra caminos poco recorridos. Podrás subir faros y escalar como los borregos cimarrones. Las vistas desde las alturas son majestuosas. La satisfacción de poder llegar a la cúspide, escuchar tu propia música, beber y comer lo que tu decidas y solo acompañarte de alguien o del silencio se puede hacer en este paraíso que te acabo de platicar. Deja unos días el lujo de tu hotel y atrévete a estar contigo.

En esta experiencia disfrutarás de amaneceres, con matices de más colores de los que el pintor puede imaginar, así como de los atardeceres con nubes de rojas y rosadas, que pintan los rayos del sol cada tarde, desde el océano Pacífico o a través del Mar de Cortés y la Sierra tan imponente. Mirarás por las noches otro mar, pero de luces, pues las estrellas llenarán la bóveda celestial.

Desde esta península de Baja California Sur, es increíble pensar que trazando una línea directa al Sur del planeta llegaríamos a otro gran Finisterre, la distante Patagonia, en la que se funden las aguas del Pacífico y del Atlántico.



Hospedarte en las tranquilas poblaciones del estado de Baja California Sur, caminar por las callejuelas y recorrer las iglesias, los comercios, bares y plazas te dejarán memorias y bellas fotografías.

Los Cabos es un destino turístico para todos los gustos y posibilidades económicas, pues quienes prefieran comer en casa, podrán adquirir a precios razonables toda clase de verduras, frutas, carnes, pescados, mariscos, quesos, pan y vino en las grandes tiendas de autoservicio o en las pequeñas tiendas cercanas al lugar en donde estén alojados. También disfrutarás de taquerías, mercados, vendedores de refrescos, paletas, elotes, cocos fríos y demás antojos. Encontrarás mercadillos orgánicos y restaurantes en el desierto.

Aunque seas de las personas que disfruta de hospedarse en un gran hotel de lujo, pegado a la playa, que incluye todos los servicios de alimentos, bebidas y diversiones, no dejes de aventurarte al otro mundo de la naturaleza en toda la extensión de la palabra.

In addition, locals, nationals and international travelers have formed communities with their cultures, art, traditions, food, music and outdoor activities. The natural areas of the Baja California peninsula also offer a great diversity including desert tours of fauna and flora, missions founded by the Spaniards, pristine beaches, soaring cliffs, cave paintings, whale watching in the winter, and more. All this is a sign that we are only travelers for a brief moment in time.

**And speaking of time.
Nothing is more valuable.
When you think back to a
moment of outdoor adventure
or even an entire vacation, the
memories belong entirely to
you and you are free to create
more. You can choose a place
of accommodation, from a
hotel with all the services to a
rented house or an apartment.
Maybe you will rent a car,
a motorcycle, an ATV or a
"buggy" to explore and live
exciting experiences on the
desert roads and trails.**

And why not camp? Many fear the lack of services, but that in itself is a luxury. The beaches of Baja California peninsula have many places for hiking and spending the night. What more could you ask for when it comes to an isolated destination?

Obviously, there will be no one around to provide the extensive services of a hotel. However, you will enjoy the essence of nature and the stillness of a world where it's only you and those you choose as company. There are also the diverse islands and beaches of the Sea of Cortez that can be reached by yacht, boat, or even over the mountains on scarcely traveled trails. You can climb lighthouses or mountainsides like

bighorn sheep. The views from the heights are majestic. The satisfaction of reaching the top while listening to your own music and drinking and eating only what you brought while being accompanied by nothing more than silence can be achieved in the paradise that I just described. Leave the luxury of your hotel for a few days and dare to be with just you.

It will be an experience complete with sunrises containing more shades of colors than even a painter can imagine and sunsets that dot the skies every afternoon with red and pink clouds. They seem so dramatic when witnessed over the Pacific Ocean or across the Sea of Cortés and the Sierra. Nighttime on the sea is different. The stars fill the celestial vault.

From Baja California Sur, it is incredible to think that by drawing a direct line south, we would arrive at another great peninsula, the distant Patagonia where the waters of the Pacific and the Atlantic come together.

Back home, staying in a quiet town in the state of Baja California Sur and walking through the alleys and touring the churches, shops, bars and squares will leave you with beautiful memories and photographs.

Los Cabos is a tourist destination for every taste and budget. For those who prefer to eat at home, all kinds of vegetables, fruits, meats, seafood, cheeses, breads and wines are available at reasonable prices in the large self-service stores or in the small shops near the place where you are staying. There are also taco trucks, street markets, soft drinks vendors, and sellers of popsicles, corn, coconuts and other cravings. You will even find organic markets and restaurants in the desert.

Even if you are someone who enjoys staying in a large luxury hotel on the beach that includes food, beverages and entertainment, don't forget to venture into the other world of nature and do it to the full extent of the word.



GRAN MAR

SPORT FISHING · TOURS · LUXURY CHARTERS

La naturaleza pone de manifiesto las emociones de cada viajero por lo que explorar el mar es parte de un viaje intangible.
Descubre este paraíso entre dos mares con tu propio estilo,
¡Gran Mar lo hace posible!

*Nature brings out inner emotions and each traveler is unique.
He or she must explore the sea in their own way.
You will be able to explore this paradise in your own style!*





Después de cinco años de trabajar en el ámbito del turismo náutico, Manuel Resendiz y Jesús Lucero establecen su propia empresa Gran Mar en Baja California Sur.



“ ¡Primero aprende las reglas del juego y luego sé el mejor! Seguimos esta frase desde hace 2 años cuando vimos el potencial de ofrecer servicio de calidad en el mar. Actualmente contamos con una flota de 22 embarcaciones de distintas medidas para atender paseos que se originen en Los Cabos, La Paz, Cancún, Mazatlán y Acapulco.”

Gran Mar es una empresa inclusiva al alcance de todos que incluyen pequeñas embarcaciones para aventuras de pesca recreativa o embarcaciones equipadas para pesca deportiva profesional. Para un tiempo de relajación en alta mar o para visitar distintas islas puedes elegir entre cómodas embarcaciones o un lujoso yate para una travesía.

After five years of working in the field of nautical tourism, Manuel Resendiz and Jesus Lucero started their own company in Baja California Sur. Together, they run Gran Mar.



“ First learn the rules of the game and then be the best at it. We have lived by this rule for two years when we first saw the potential for offering quality services on the sea. We currently have a fleet of 22 different size boats and tours that depart from Los Cabos, La Paz, Cancun, Mazatlan and Acapulco.”

Gran Mar is an inclusive company that works hard to be within reach of all budgets. That includes everything from small boats for recreational adventures to boats fully equipped for professional sport fishing. What's more, it doesn't matter if you are looking for a relaxing time on the open sea or visiting different islands, you can choose between comfortable charters or a luxurious yacht.



“ Todas las embarcaciones cumplen con la normatividad necesaria. Definitivamente la tripulación a bordo es parte de nuestro valor agregado. Nos han llamado para solicitar que el capitán y tripulación que los atendió la primera vez sean sus anfitriones nuevamente.”

Descubre locaciones increíbles como Isla Espíritu Santo o las Islas de Loreto para explorar sus playas vírgenes, sorprenderte por sus prístinas aguas y dejarte cautivar con la gran biodiversidad. ¡La bahía de La Paz es una aventura en sí misma!, con avistamiento de tiburón ballena, la quietud de Playa Balandra y hermosos atardeceres.

Ya sea que se trate de una despedida de soltero, un servicio conmemorativo, una propuesta de matrimonio, una reunión familiar o cualquier idea que pueda imaginar, Gran Mar diseñará una experiencia a la medida.

“ Perseguimos que la gente tenga una narrativa de viaje insólita. La naturaleza es asombrosa, nos ha tocado que delfines nos sigan o ver tortugas en las islas. Para Gran Mar el lujo combina buen gusto y servicio personalizado. La tripulación de cada embarcación: chef, marinero, capitán y en algunos casos hasta camarera, cuentan con amplia experiencia en satisfacer las necesidades de los viajeros para guiarlos en una aventura inolvidable sobre el mar.”

“ All boats comply with the necessary regulations. What stands out, is the crew on board. Customers have requested that the same captain and crew who attended them the first time be their hosts again.”

You can discover incredible places such as Espiritu Santo Island or the Loreto Islands where you can stroll pristine beaches, explore the crystal-clear waters and be captivated by the impressive biodiversity. The bay of La Paz is an adventure in itself! Don't miss the whale shark sightings, the stillness of Playa Balandra and the breathtaking sunsets.

Whether it's a bachelor party, memorial service, marriage proposal, family gathering, or anything else you can imagine, Gran Mar will design a tailor-made experience.

“ We want people to go home with an incredible travel story. Nature is amazing. There were times when we were followed by dolphins and other occasions when we got to see turtles on the islands. For us, luxury is defined as a combination of good taste and personalized service. The crew of each ship, the chef, deck hands, captain and in some cases, even the host or hostess, have extensive experience in promptly meeting the needs of every guest. The goal is to take travelers on unforgettable adventures.”

GRANMAR.COM.MX
INFO@GRANMAR.COM.MX
TEL. (612) 128 8934

ÁLVARO OBREGÓN 460, L-208
LA PAZ, BAJA CALIFORNIA SUR
CP. 23000

DINE AROUND AT THE GOLDEN ZONE



#CaboSanLucas

Experimenta la variedad de restaurantes y bares de la marina Golden Zone en el corazón de Cabo San Lucas
Experience the variety of restaurants & bars at the Golden Zone marina in the heart of Cabo San Lucas



goldenzonecabo.com



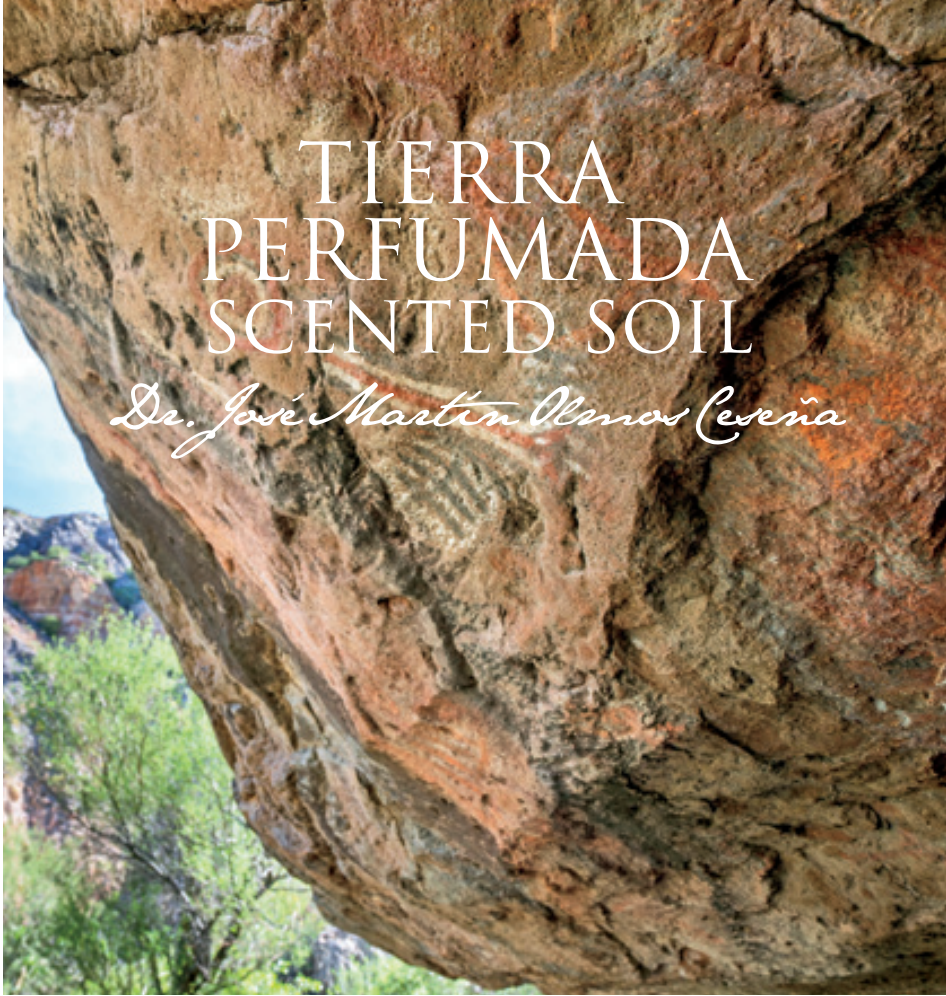
#GoldenExperiences



OpenTable™

TIERRA PERFUMADA SCENTED SOIL

Dr. José Martín Olmos Cesena



**Pinturas Ruprestres, Reserva de la Biosfera El Vizcaíno
Guerrero Negro, Municipio de Mulegé, Baja California Sur**

La seducción del fin de la tierra

Los primeros pobladores de esta Tierra Perfumada plasmaron sus vestigios en el arte rupestre, en ellos expresan su relación con el medio ambiente. Estas huellas históricas, sin duda son de enorme relevancia puesto que constituyen una de las cinco concentraciones de arte rupestre más importantes del mundo. El arte rupestre sudcaliforniano es como un ideograma mágico de un pueblo eminentemente artístico, que desapareció hace miles de años, pero que continúa presente a través del arte.

Son muchas las hipótesis sobre su llegada, sin embargo, el trabajo realizado en las rocas por medio de petrograbados y pinturas, refleja el atractivo que significaba su estado natural para dichos pobladores.

Antes del descubrimiento por parte del mundo occidental, surgió una leyenda que motivó la llegada de expediciones a la península de California, como era llamada en Europa. Esta decía que era habitada por mujeres.

Los antiguos misioneros en algunos de sus escritos mencionan que habían llegado a una tierra desértica y con una población muy violenta, esto último fue algo que les costó mucho. La conquista espiritual como verdaderamente se le llamó a este proceso de evangelización, sin duda alguna, les provocó toda una hazaña, una verdadera seducción.

THE SEDUCTION OF THE END OF THE EARTH

The first settlers of this scented land left their mark in rock art, expressing their relationship with the environment. These historical vestiges are undoubtedly of great relevance since they constitute one of the five most important concentrations of rock art in the world. South California rock art is like a magical ideogram of an eminently artistic people that disappeared thousands of years ago but continue to be present through art.

There are many hypotheses about their arrival. However, the work left on the rocks by means of Petro gravure and paintings, reflects the importance their natural state was to these settlers.

Before the discovery by the western world, a legend emerged that motivated the arrival of expeditions to the California peninsula, as it was called in Europe. The legend said it was inhabited by women.

The ancient missionaries mention in some of their writings that they had reached a desert land with a very violent population, the latter being something that cost them dearly. The spiritual conquest, as this process of evangelization was truly called, undoubtedly seduced people into thinking it was a grand achievement that required superhuman strength and courage.

The vestiges of the stories are found in the missions scattered throughout the peninsula of Baja California. Especially in Sudcalifornia with the famous missions of San Ignacio, Santa Rosalia de Mulege, Loreto, and San Javier.



**Misión de Santa Rosalía de Mulegé
Municipio de Mulegé, Baja California Sur**

Esos vestigios o historias de ese acontecer se encuentran en las misiones esparcidas en toda la península de Baja California, en sudcalifornia son famosas, la misión de San Ignacio, Santa Rosalía de Mulegé, Loreto, San Javier.

La conquista espiritual en buena medida es fruto de la fantasía colectiva y de la literatura, en ella se expresa el carácter místico de esta Tierra Perfumada, y el carácter indómito y agreste que cautiva.

La constancia y la pasión que estuvo en la mente de los primeros navegantes, los mitos acerca de ciudades de abundancia, islas maravillosas y pasos ocultos que la literatura había creado, a manera de premonición fantástica, adelantándose a lo que después sería descubierto, son los primeros indicios de lo que esta región es capaz de aprisionar.

El francés Jacques Cousteau bautizó al Golfo de California como el acuario más grande del mundo, encontró en él un motivo asombroso y este fue sin duda la gran riqueza de una elevada diversidad marina, un factor fundamental en el atractivo turístico.

La belleza de la fauna y flora marina han hecho de este mar, uno de los lugares predilectos de buzos nacionales y extranjeros que suelen sumergirse en diversos sitios para admirar la gran variedad de corales y arrecifes como los de Cabo Pulmo cerca de Los Cabos, o las famosas cascadas de arena en la Bahía de Cabo San Lucas.



The spiritual conquest is largely the result of collective fantasy and literature. It described the mystical characters of this perfumed land and the wild characters that captivated people's attention. Literature about the constancy and passion that was in the minds of the first navigators, the myths about cities of abundance, wonderful islands and hidden pathways created a fantastic premonition, anticipating what would later be discovered. They were the first indications of how capable this region is of seduction.

The French oceanographer Jacques Cousteau christened the Gulf of California as the largest aquarium on the planet. He had significant motive for such a declaration; the great wealth of marine diversity. It remains a fundamental attraction for tourists today.

Ramón Bravo, camarógrafo y hombre dedicado incansablemente a proteger y difundir los océanos del planeta. Investigador submarino, camarógrafo, fue un guía del mundo submarino contemporáneo, buscando siempre las maravillas de los mares y en especial del mar de California. Ramón realizó al lado de sus grandes amigos oceanólogos, periodistas y colegas camarógrafos como el famoso comandante francés Jacques Cousteau, Alberto Friscione, Manuel Lazcano, y Bruno Vailati, diversas expediciones para filmar y dar a conocer al mundo a través de sus espléndidas filmaciones las bellezas de esta tierra.

Uno de los primeros aventureros fue Ray Cannon, reportero nacido en el estado de Tennessee en la Unión Americana. Visitó la península en 1947, recorriendo 1,300km prácticamente por terracería, en ese momento existían solo 100km pavimentados, y quedó maravillado, escribiendo un sinnúmero de artículos en el Western Outdoor News. Este camino que recorrieron muchos aventureros, es lo que en la época misionera se trazó y se conoció como el camino real.

La producción de la madre perla que los colonizadores encontraron disminuyó y en 1929 era cosa del pasado. Hernán Cortés pisó el suelo sudcaliforniano el 3 de mayo de 1535 y Abelardo L. Rodríguez Montijo, justo en el mismo lugar donde se pusieron las tres cruces (400 años después), fue hechizado por el extraordinario paisaje, la gama de colores en ese mar tranquilo. Abelardo seguro pensó -si bien las perlas han terminado, las cruces albergan un gran tesoro -.

The beauty of the marine fauna and flora have made this sea a prime location for national and international divers. A number of places are available to admire the substantial variety of coral reefs such as Cabo Pulmo near Los Cabos, or the famous Sand Cascades in the Bay of Cabo San Lucas.

One diver, Ramón Bravo, was tirelessly dedicated to protecting the planet's oceans. As an underwater researcher and cameraman, he was a guide to the contemporary underwater world, always looking for the wonders of the seas, especially the California Sea. Ramón made friends with renowned oceanographer, journalists and fellow cameramen such as the famous Jacques Cousteau, Alberto Friscione, Manuel Lazcano, and Bruno Vailati. He conducted various expeditions to film and publicize the beauties of the scented land through his splendid films.

One of the first adventurers to the peninsula was Ray Cannon, a reporter born in the state of Tennessee in America. He visited in 1947, covering nearly 1,000 miles practically over dirt. At that time, there were only 60 miles of paved roads. It was an amazing journey and he wrote countless articles for the Western Outdoor News. The route that he and many adventurers followed was actually drawn during the missionary era and became known as the Royal Road.

Misión de San Francisco Javier, Loreto, Baja California Sur



Hernán Cortés came ashore in South California on May 3, 1535. Four hundred years later, Abelardo L. Rodríguez Montijo came to the same place where the three crosses were placed. Both were seduced by the extraordinary landscape and the range of colors of the quiet sea. By 1929, the pearl industry in this location had become a thing of the past. Abelardo surely thought that although the pearls were gone, the crosses signified a great treasure.

In 1948, Abelardo L. Rodríguez Montijo and Lucille Bremer turned Las Cruces into a luxury resort and made it their home. Partners and friends followed and built their houses close by, including Robert Fisher, Desi Arnaz, Bing Crosby, Charles Jones, Roger Bacon, John Wayne, and other famous characters of American cinema.

En 1948 Abelardo L. Rodríguez Montijo y Lucille Bremer, convirtieron Rancho Las Cruces en un refugio de lujo, y lo que ellos llamaban el hogar. En este mismo espacio socios y amigos construyeron sus casas: Robert Fisher, Desi Arnaz, Bing Crosby, Charles Jones y Roger Bacon, John Wayne grandes personajes del cine norteamericano.

El poeta sudcaliforniano Jesús López Gastelum en su poema California Sur nos dice: "...arteria de mi patria, silueta caprichosa...yacija de leyendas, de cactus, arboles y piratas...tierra...prodiga de sales y de espumas...montañas... que ocultan el tesoro de su entraña...arteria de mi patria llevas en tu caudal un río humano..."

Cuenta Don Salvador Olmos, colaborador y amigo de la familia Rodríguez Bremer, antiguos propietarios de Hotel Palmilla, "En 1968 llegó al hotel Liz Taylor acompañada de un número importante de sus allegados, una estancia que duraría tres días abarcó 30 días. Al cuarto día los acompañantes empiezan a dejar el hotel, y la Sra. Taylor se quedó. Paseaba por el hotel, caminaba por las playas, tomaba el sol, platicaba con las personas, disfrutaba visitar al personal de cocina, en sus labores. Disfrutó a plenitud, dejó por esos días la vida de Hollywood."

Llegó y no quiso irse, ¿qué la sedujo? la tranquilidad, la amabilidad de los trabajadores, el carisma de los pescadores, el sol de la mañana, las espectaculares vistas.



Playa el Requesón, Municipio de Mulegé, Baja California Sur

Son incontables las razones para que esta Tierra Perfumada, el final de la tierra, la tierra incógnita, la tierra de la apacibilidad, la tierra de los maravillosos arboles, sudcalifornia en sí, hechice al visitante. Los lazos establecidos por esta región con una inmensidad de personas dan lugar a que sigamos pensando que verdaderamente estamos en una región mágica.

In his poem California Sur, the South California poet Jesus Lopez Gastelum tells us: "... artery of my homeland, capricious silhouette... place of legends, cacti, trees and pirates... land... lavish in salts and foams... mountains... that hide the treasure of its innards ... artery of my country, you carry in your flow a human river ... "

Don Salvador Olmos, collaborator and friend of the Rodriguez Bremer family of Hotel Palmilla provided this account. "In 1968, she arrived at the hotel Liz Taylor accompanied by a significant number of her relatives. A stay that was to last three days but spanned 30. On the fourth day, the companions began to leave the hotel, but Miss Taylor stayed. She walked around the hotel, strolled along the beaches, sunbathed, talked with people, visited the kitchen staff in their work... she enjoyed herself fully. She left Hollywood's life for those days."

Liz Taylor arrived and did not want to leave. What seduced her? The tranquility, the kindness of the workers, the charisma of the fishermen, the morning sun, the spectacular views.

There are many reasons this scented land, the end of the land, the unknown land, the land of gentleness, the land of the wonderful trees, South California itself, can cast a spell on the visitor. The bonds established by this region and the people keep us thinking we are truly in a magical land.



Eco Tour Las Tres Vírgenes, Guerrero Negro, Municipio de Mulegé, Baja California Sur



Disfruta la vida nocturna y relajante descanso con Solmar Hotels & Resorts

Relax and enjoy the nightlife at Solmar Hotels & Resorts

A la hora de planear una noche de baile y fiesta, cada momento es especial. Por eso, cuando empieza a caer el sol, las propiedades de Solmar en Cabo San Lucas se iluminan para ofrecer todo lo necesario para tener una noche perfecta: desde relajarse en las albercas infinitas, deleitarse con los mejores cócteles junto a la piscina y disfrutar de una rica cena en alguno de sus restaurantes, hasta terminar con una buena dosis de mimos y masajes en exclusivos tratamientos de spa.

When planning a night out dancing or partying, you want every moment to be special. That's why, when the sun begins to fall, Solmar Hotels & Resorts in Cabo San Lucas light up and offer everything you need for the perfect night.

Of course, an exciting evening begins with a restful day. Start with relaxing in one of the infinity pools overlooking the blue Pacific while enjoying a well-crafted cocktail. From there, it's a healthy dose of pampering and exclusive spa treatments in a beachfront cabana. When the daylight dwindles, it's time for a delicious dinner in one of the fine dining establishments.

Ya sea en pareja o con amigos, una buena experiencia gastronómica contribuye a despertar los sentidos. El restaurante La Roca de Grand Solmar Land's End Resort & Spa ofrece los sabores de la península con platillos imperdibles, como un tiradito de la pesca del día o pulpo a la parrilla acompañado de papas confitadas, mientras que The Ridge Restaurant, ubicado en The Ride at Playa Grande, tiene un menú internacional con toques mediterráneos ideal para acompañar con los tequilas más selectos.

Speaking of which, the La Roca restaurant at Grand Solmar Land's End Resort & Spa captures the flavors of the peninsula with regional dishes, such as the catch-of-the-day fresh from local waters and grilled octopus accompanied by candied potatoes. The Ridge Restaurant, located at The Ridge at Playa Grande, features an international menu with a Mediterranean influence. A choice of select tequilas is the perfect accompaniment.



En Playa Grande Resort & Grand Spa, los restaurantes Calima y Brigantine invitan a deleitarse con platos de mar y tierra con una impresionante vista al mar, en tanto que Anica, el restaurant insignia del exclusivo Grand Solmar at Rancho San Lucas Resort Golf & Spa, propone a los invitados los auténticos sabores de la región y platos exquisitos, como tacos de jaiba desnuda, sopa de tortilla, gnocchi de mariscos, camarones al coco y cabrilla.

Todas las propiedades de Solmar cuentan, además, con otros restaurantes para saborear mariscos frescos del Pacífico, disfrutar del mejor sushi, nachos, cortes de carne de primera calidad, enchiladas de camarón, opciones vegetarianas y otras delicias de la nueva cocina mexicana.

A la hora del precopeo, también existen múltiples propuestas. Los Pool Bars son ideales para disfrutar de refrescantes cócteles tropicales, elegantes lounges con vistas al mar para compartir exquisitos vinos, licores y tragos. Para los que prefieren relajarse con una cerveza artesanal y licores de primera calidad mientras gozan de un partido de fútbol o una pelea de boxeo está el Sport Bar de Grand Solmar Land's End Resort & Spa.

At Playa Grande Resort & Grand Spa, the Calima and Brigantine restaurants offer exquisitely prepared sea and land dishes with an impressive view of the ocean. Anica, the flagship restaurant of the Grand Solmar at Rancho San Lucas Resort Golf & Spa, offers guests an authentic taste of the region with dishes such as naked crab tacos, seafood gnocchi, coconut shrimp and cabrilla.

That's not all. There are more restaurants in Solmar Hotels & Resorts that are perfect for savoring fresh seafood from the Pacific, carefully prepared sushi, prime cuts of beef, shrimp enchiladas, vegetarian options and other new Mexican cuisine delicacies.

When it's cocktail hour, the choices are many. The pool bars are the ideal place to enjoy refreshing tropical beverages. Or, relax in an elegant lounge overlooking the sea and share a toast with a glass of wine. For those who prefer a craft beer or a premium tequila while enjoying a football game or boxing match, the Sports Bar at the Grand Solmar Land's End Resort & Spa is the place to be.

Luego de comer y tomar algo, la noche continúa en los bares, cantinas y discotecas de Cabo San Lucas, que ofrecen música y baile hasta el amanecer. Para fortuna y comodidad de sus huéspedes, todas las propiedades de Solmar están ubicadas cerca de los mejores centros nocturnos de Cabo San Lucas.

La popular cantina Cabo Wabo, establecida por el famoso rockero Sammy Hagar para bailar y pasarla bien con música en vivo; CocoBongo lo más nuevo de Cabo San Lucas, situado en la calle principal de la ciudad, en Plaza Bonita; y el Mandala Food & Wine Club, una discoteca al estilo de Las Vegas, con pista de baile iluminada, pantallas gigantes y un ambiente al aire libre, son algunos de los sitios que garantizan entretenimiento y fiesta.



The night continues in the exciting nightclubs, canteens and discos of Cabo San Lucas where you can dance until dawn. Getting there couldn't be easier. Solmar Resorts & Hotels are located near the best nightlife in Cabo San Lucas. In fact, many are within walking distance.

Cabo Wabo is one of the most popular watering holes in town. It was established by the famous rocker Sammy Hagar as a place to dance and have fun with live music. CocoBongo is the newest hot spot in Cabo San Lucas, located in Plaza Bonita. The Mandala Food & Wine Club is a Las Vegas-style nightclub with a lighted dance floor, giant video screens and an outdoor venue. These are just a few of the party places in Cabo San Lucas.



¡Disfrutar de la vibrante noche de Cabo San Lucas en Solmar es una experiencia inolvidable de principio a fin!



In every sense, a vacation at Solmar Hotels & Resorts is an unforgettable experience from beginning to end!

www.solmar.com

@SolmarResorts



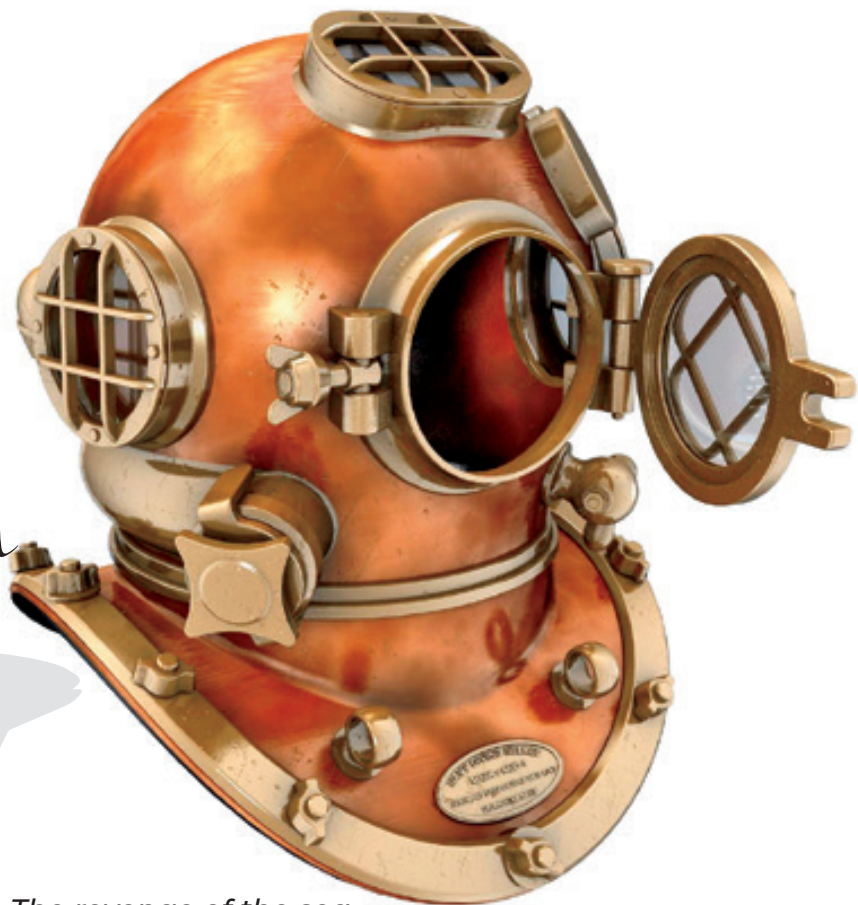
Desde 1974 Solmar Hotels & Resorts se ha comprometido a compartir la visión y espíritu pionero que constituyen los cimientos del grupo y su colección de hoteles y resorts. Todo ello centrado en los valores pilares de la dedicación, la honestidad y la excelencia. Durante más de cuatro décadas, Solmar Hotels & Resorts ha dado la bienvenida a sus huéspedes, a su colección de resorts y suites, todos ellos ubicados en el destino de playa de mayor fama en Baja California Sur. Dentro del galardonado portafolio se encuentran: Grand Solmar Land's End Resort & Spa, Playa Grande Resort & Grand Spa, The Ridge at Playa Grande, Solmar Resort, Quinta del Sol by Solmar, y más recientemente, Grand Solmar at Rancho San Lucas Resort, Golf & Spa y Grand Solmar The Residences at Rancho San Lucas, siendo estos dos últimos, parte de la exclusiva comunidad de 340 hectáreas de Rancho San Lucas. La compañía se enorgullece de ofrecer lo mejor de Baja California Sur, enmarcado por los más altos estándares de servicio en la industria hotelera y la hospitalidad incomparable de sus colaboradores, la cual constituye el sello distintivo de Solmar Hotels & Resorts.

Since 1974, Solmar Hotels & Resorts has been committed to the vision and pioneering spirit that constitute the foundations of the group and the collection of hotels and resorts. Dedication, honesty and excellence serve as the pillar for the Solmar mission and vision. Located on the most famous beach destination in Baja California Sur, the award-winning resort and hotel portfolio includes the Grand Solmar Land's End Resort & Spa, Playa Grande Resort & Grand Spa, The Ridge at Playa Grande, Solmar Resort, Quinta del Sol by Solmar, and more recently, Grand Solmar at Rancho San Lucas Resort, Golf & Spa and Grand Solmar The Residences at Rancho San Lucas. The two Rancho San Lucas properties are part of an exclusive 840 acre community on the shores of the Pacific Ocean. The Solmar company is proud to offer the best of Baja California Sur. The highest standards of service in the hotel industry and the incomparable hospitality of its employees serve as the hallmarks of Solmar Hotels & Resorts.



La Revancha del Mar

MANUEL TORRE IGLESIAS



Los hombres de mar buscan siempre en el mar su salvación o su venganza. El abismo azul es su inexorable confidente. Le cuentan las penas y las alegrías con optimismo infantil o con saña implacable. Por eso Salvador Almaraz cobró en la cima acuática su cuenta de amor pendiente con Rufino Cuevas.

Ambos eran buzos. De los buenos. Su rivalidad era tradicional en el oficio. Habían sido muy amigos años atrás. La armada de don Fernando Moreno nunca se hacía a la mar sin ellos. Ambos vivían en el barrio del Esterito, donde todo pescador tenía su asiento. El producto de sus contratos les había permitido ser dueños de sendos botes que unas veces rentaban y otra manejaban por sí mismos. Los distanció un amor encendido y rival.

Rufino Cuevas había amado apasionadamente a Beatriz Acosta, la novia de Salvador, una de las más lindas mozas que tenía su vivienda en un jacal bajo los palmares de la playa. Beatriz tomó a pecho el ardor de Cuevas y defraudó ostentadamente el cariño prometido de Salvador, quien con el fruto de sus faenas había logrado levantar una casita y un tren de pesca completo con mira de casarse con Beatriz. A partir de entonces, Salvador cobró un odio ciego a Rufino que se enlistó en la armada de los hermanos Gilbert.

Un día Rufino raptó a Beatriz y se hizo a la rumbo a las Islas Mariás en cuyas aguas recalaban todas las armadas perleras. La noticia de la fuga de Beatriz anonadó a Salvador por largos días. Pero la vida se burla muchas veces de la injusticia de los hombres y los favorece con inesperados albuces de buena fortuna. Rufino ganó en su aventura del Pacífico varios millares de pesos. Seis meses después volvió con Beatriz a La Paz dejándola con su madre viuda. Durante varios meses las atenciones siguieron su turno sin novedad, pero pasado un año el amor empezó a enfriarse quizá a las continuas ausencias del buzo, hasta terminar casi en indiferencia.

The revenge of the sea

Seamen always seek their salvation or revenge at sea. The blue abyss is your inexorable confidant. They tell him the sorrows and joys with childish optimism or with relentless viciousness. That's why Salvador Almaraz collected his pending love account with Rufino Cuevas on the water's top.

Both were divers. Of the good ones. His rivalry was traditional in the trade. They had been very good friends years ago. Don Fernando Moreno's army never went to sea without them. Both lived in the Esterito neighborhood, where every fisherman had his seat. The product of their contracts had allowed them to own two boats that sometimes rented and sometimes drove by themselves. They are distanced by a fiery and rival love.

Rufino Cuevas had passionately loved Beatriz Acosta, Salvador's girlfriend, one of the prettiest girls who had their home in a jacal under the palm groves of the beach. Beatriz took the burning of Cuevas to heart and ostentatiously defrauded the promised affection of Salvador, who with the fruit of her work had managed to lift a small house and a complete fishing train with a view to marrying Beatriz. Thereafter, Salvador charged a blind hatred to Rufino who was enlisted in the Gilbert brothers' army.

One day Rufino abducted Beatriz and made her way to the Mariás Islands, in whose waters all the army dogs arrived. The news of Beatriz's escape stunned Salvador for long days. But life often mocks the injustice of men and favors them with unexpected sapphires of good fortune. Rufino won several thousand pesos in his Pacific adventure. Six months later he returned with Beatriz to La Paz leaving her with his widowed mother. For several months the attentions continued their turn without novelty, but after a year the love began to cool down perhaps to the continued absences of the diver, until ending almost in indifference.



Se encontraron los dos hombres a punto de alistar sus respectivas armadas y salieron al mar. Los dos llevaban el mismo destino: los placeres de Mulegé, en los que meses atrás se habían descubierto vastos riscales de madre perla y concha nácar.

Salvador se ajustó los zapatos con gruesas suelas de plomo, se apretó los ceñidores de las muñecas y se dejó acomodar el cabezote en el collar metálico. El cabo de vida revisó la cuerda guía y el tubo de aire. Tras unos bombeos Almaraz probó la válvula de escape. Todo estaba en regla. Se acomodó un cuchillo en la cintura y lentamente se dejó escurrir por la borda del bote al mar. Llegado al plan, tras una rápida inspección, Salvador tiró de la cuerda tres veces pidiendo su arrió.

El San Antonio, el bote de Rufino Cuevas se iba acercando al Cromwell. El buzo había realizado sin duda la misma exploración hasta dar con el copioso placer. Al filo del mediodía los buzos se despojaron de los cabezotes para comer, en las popas de ambos botes se amontonaban las conchas prometiendo una fortuna. Tras la comida, Almaraz y Cuevas bebieron unos tragos de ron.

Mañosamente fue vertiendo Almaraz el anuncio de la mantarraya que aseguraba haber visto bajo las aguas. Era la bestia más temible del vórtice tanto por su tamaño como por su impulso feroz. Aquella enorme plancha gruesa de carne viscosa, atacaba como un ariete. Salvador se irguió en la proa dirigiendo la recia voz a los hombres del San Antonio:

- ¡Mantarraya a estribor!



The two men met about to enlist their respective navies and went out to sea. The two carried the same fate: the pleasures of Mulegé, in which months ago vast riscales of mother-of-pearl and mother-of-pearl shell had been discovered.

Salvador adjusted his shoes with thick lead soles, tightened the wrists of the wrists and allowed himself to accommodate the head on the metal collar. The end of life checked the guide rope and the air tube. After some pumping Almaraz tested the exhaust valve. Everything was in order. He settled a knife around his waist and slowly let himself drip over the side of the boat into the sea. Arrived at the plan, after a quick inspection, Salvador pulled the rope three times asking for his downfall.

The San Antonio, the boat of Rufino Cuevas was approaching the Cromwell. The diver had undoubtedly performed the same exploration until he found copious pleasure. At noon the divers stripped off their heads to eat, the shells piled up on the stern of both boats promising a fortune. After the meal, Almaraz and Cuevas drank some rum drinks.

The announcement of the stingray that claimed to have seen under the waters was pouring down Almaraz. It was the most fearsome beast of the vortex both for its size and for its fierce impulse. That huge thick plate of viscous meat attacked like a battering ram. Salvador stood in the bow directing the loud voice to the men of San Antonio:

- Starboard stingray!

Pero aquello no era obstáculo para Rufino Cuevas. Estaba acostumbrado a lidiar con el tiburón y la manta, con el pulpo y las almejas burro que encadenaban los pies entre sus enormes valvas.

Allá abajo se juntaron los dos hombres. Avanzaban lentamente, levantando con precaución los tremendos zapatos metálicos, viéndose forzados a cada rato a dar escape al aire que hinchaba la escafandra y los elevaba del plan, no obstante, su peso.

Se contemplaron unos instantes a través de los vidrios redondos de los cabezotes. Tras los cristales los vidrios redondos de los cabezotes. Tras los cristales los ojos parecían más grandes y las llamas del rencor fulgían como dagas. Salvador dio unas hábiles vueltas en torno a Cuevas como evadiendo el encuentro. Rufino se agachó para cortar en los riscales las conchas. Salvador avanzó rápidamente se lanzó sobre Rufino por la espalda y de un tremendo tirón arrancó el tubo del aire que penetraba en el cabezote por el occipucio. Un glu-glu seguido de un aluvión de burbujas rodeó a Salvador poniendo ante él una cortina de espumas. Se deslizó con rapidez caminando hacia el bote.

Entretanto Cuevas, sorprendido por el terrible empuje del agua que invadía su escafandra, mientras retenía la respiración, busco a tientas el cabo que lo ataba por la cintura y que en la faena había quedado colgado a nivel de las piernas. Era un intento angustioso, ciego por el agua, manoteando a ambos lados. El cabo de vida, al observar en la superficie la globulación del aire y sospechando el accidente, comenzó a tirar del cabo con todas sus fuerzas. El arrastre del buzo era difícil, pues llena de agua la escafandra, el cuerpo había aumentado doblemente su peso. Se arrojaron al mar dos hombres, expertos en buceo de cabeza. Bajaron unas cuantas brazas, pero Rufino se debatía en el fondo profundo donde el impulso humano por si solo no podía llegar.

Minutos después, con desesperados esfuerzos, Rufino Cuevas era izado exánime sobre la cubierta de su bote. Había muerto de asfixia. Un profundo silencio cobijó por largo rato ambas embarcaciones. Cesó el trajín de las máquinas mientras los hombres del San Antonio pugnaban en vano por volver a la vida al buzo muerto, levantando y bajando los brazos y estrujando su tórax. El mar se había cobrado la vida del guapo mozo, uno mas en la aventura audaz.

Sí las cosas de tierra las lava el mar. Pero contra el desamor no hay revancha posible. Mas temibles que aquellos monstruos del abismo salobre, son las garras de los celos y el orgullo de las almas.

But that was no obstacle for Rufino Cuevas. He was used to dealing with the shark and the blanket, with the octopus and the donkey clams that chained the feet between its huge leaflets.

Down there the two men got together. They advanced slowly, carefully lifting the tremendous metal shoes, being forced every so often to escape the air that swelled the scuba and lifted them from the plan, however, their weight.

A few moments were seen through the round glasses of the heads. Behind the crystals the round glasses of the heads. Behind the crystals the eyes looked bigger and the flames of resentment glowed like daggers. Salvador took some skillful turns around Cuevas as if avoiding the meeting. Rufino bent down to cut the shells on the riscales. Salvador advanced quickly and threw himself on Rufino from behind and with a tremendous pull he snatched the tube of air that penetrated the head by the occiput. A glu-glu followed by a barrage of bubbles surrounded Salvador putting a foam curtain before him. He glided quickly walking towards the boat.

Meanwhile Cuevas, surprised by the terrible thrust of the water that invaded his scuba, while holding his breath, groped for the rope that tied him by the waist and that had been hung at the level of his legs. It was an anguishing attempt, blind by the water, staining on both sides. The end of life, observing on the surface the globulation of the air and suspecting the accident, began to pull the end with all his might. The diver's drag was difficult, because the scuba filled with water, the body had doubled its weight. Two men, experts in head diving, were thrown into the sea. They lowered a few fathoms, but Rufino was debating deep down where the human impulse alone could not reach.

Minutes later, with desperate efforts, Rufino Cuevas was lifted up on the deck of his boat. He had died of suffocation. A deep silence sheltered both boats for a long time. The trajín of the machines ceased while the San Antonio men struggled in vain to bring the dead diver back to life, raising and lowering his arms and squeezing his thorax. The sea had claimed the life of the handsome boy, one more in the daring adventure.

Yes, the earth things are washed by the sea... but against heartbreak there is no revenge possible. More fearsome than those monsters of the brackish abyss, are the claws of jealousy and the pride of souls.

*Extracto de "Mitos, Leyendas y Tradiciones Sudcalifornianas" Leonardo Reyes Silva comp. Primer edición 2017 ISC. P.111-117
*Excerpt from the book "Myths, Legends and Traditions of California" Leonardo Reyes Silva compiler. First edition 2017 ISC. P.111-117





GUAYCURA
Boutique Hotel
Beach Club & SPA
Todos Santos BCS - Mexico

MOMENTOS INOLVIDABLES
Para cada ocasión especial



EL MIRADOR
Guaycura
Ocean View Restaurant



Todos Santos BCS México.



EL FARO
Guaycura
Beach Club & SPA

Información y reservaciones:
Information and reservations:
reservation@guaycura.com Tel. (612) 175 08800

www.guaycura.com





Breve Historia de los pueblos mineros de Baja California Sur

Los autores Gilberto Piñeda Bañuelos, Alejandro Telechea Cienfuegos, Luis Larreta Mendía, Homero Avilés, Marisol Ochoa García, Julia Félix Cervantes, Bianca Gpe. Rodríguez Quiñones y Laura Silva Castañón son miembros de la Red de Egresados de Historia de la Universidad Autónoma de Baja California Sur y de la Escuela Normal Superior del Estado.

Como suele suceder en los pueblos mineros del país, el flujo migratorio se incrementa al iniciar esta actividad. Así sucedió a finales de siglo XIX. De la misma manera estos pueblos se estancan o reducen su población drásticamente cuando el ciclo de explotación termina y no es sustituido por otra actividad.

Este libro invita al lector a realizar un recorrido acompañado de imágenes y cartografías por la historia de los pueblos mineros de Baja California Sur: San Antonio, El Triunfo, Isla San Marcos, Santa Rosalía, Guerrero Negro y San Juan de la Costa.

Brief History of the mining towns of Baja California Sur

The authors, Gilberto Piñeda Bañuelos, Alejandro Telechea Cienfuegos, Luis Larreta Mendía, Homero Avilés, Marisol Ochoa García, Julia Félix Cervantes, Bianca Gpe. Rodríguez Quiñones and Laura Silva Castañón, are members of the History Graduate Network of the Autonomous University of Baja California Sur and the State Superior Normal School.

As usually happened in this country, the migratory flow increased when the mining activity began. This is what occurred at the end of the 19th century. Conversely, the towns stagnated or drastically lost population when the mining cycle ended and wasn't replaced by other commerce.

This book takes the reader on a tour, accompanied by images and maps, through the history of the mining towns of Baja California Sur: San Antonio, El Triunfo, San Marcos Island, Santa Rosalia, Guerrero Negro and San Juan de la Costa.





NOTARÍA

PÚBLICA TRES

ISABEL LA CATÓLICA NO. 2110-1
ESQ. ALLENDE COL. CENTRO C.P. 23000
LA PAZ, B.C.S., MÉXICO
T. +52 (612) 175-2700
E-mail: info@notaria3bcs.com

LIC. CARLOS ARÁMBURO ROMERO
Y DEL PATRIMONIO INMUEBLE FEDERAL

www.notaria3bcs.com
 notaria3bcs
 @notaria3bcs

Joaquín Précoma Valle

Los Cabos se redefine de manera espectacular dejando que la magia suceda
Los Cabos is redefining itself doing it in spectacular ways letting the magic happen



Los seres humanos estamos en constante evolución. El contexto en el que nos desarrollamos nos obliga a adaptarnos a nuevas condicionantes que impactan en la manera en que vivimos. Los avances tecnológicos e informáticos satisfacen nuestras necesidades, nos permiten optimizar las actividades diarias de forma más simple y nos ofrecen el mundo entero en la palma de la mano con sus actualizaciones segundo a segundo. Estamos interconectados entre nosotros mismos y también con los más novedosos gadgets; podemos controlar electrodomésticos de forma simultánea para tener el café listo, agua caliente en la regadera, música ambiental de acuerdo con nuestro humor e incluso publicar una selfie antes de salir a trabajar un lunes por la mañana.

Human beings are constantly evolving. The context in which we develop forces us to adapt to new conditions that impact the way we live. Technological and computer advances now satisfy our needs, allow us to go about our daily activities in simpler ways and offer us the whole world in the palm of our hand with second to second updates. We are interconnected with ourselves and the latest gadgets. We can control our appliances to simultaneously have the coffee ready, hot water in the shower, music according to our mood and even publish a selfie before leaving for work on a Monday morning.

Uno de los sectores que mayor impacto ha tenido en esta transformación es el turismo.

One of the sectors that has had the greatest impact on this transformation is tourism.

Hace pocos años, recuerdo la visita a un agente de viajes para planear unas vacaciones y seleccionar un hotel o una experiencia de entre un puñado de trípticos apilados con pequeñas fotografías que resultaban insuficientes y un poco engañosas. Ahora, podemos ver instantáneamente fotografías genuinas de viajeros y valoraciones de usuarios en tiempo real. Con la ayuda de aplicaciones que evalúan la afinidad personal y las elecciones de concordancia de acuerdo con nuestro estilo de vida, podemos decidir qué tipo de viaje sería el mejor.

Ante esta realidad, visitar la Torre Eiffel en París o conocer las pinturas de Renoir en el MET de Nueva York comienza a perder sentido. La tecnología facilita imágenes de alta definición y modelos tridimensionales de una obra de arte sin largas filas, ni fallidos intentos de capturar una foto, junto a cientos de personas.

El turismo más que nunca, se centra en la experiencia. Exponernos a momentos únicos que comunican y transmiten sensaciones que sólo se aprecian con todos los sentidos atentos, sin distracciones, erizándonos la piel y generando vínculos emotivos que no se pueden comunicar a través de una imagen, sino que nos obligan a poseer experiencias fuera de una pantalla.

Detrás de un gran muro de ónix, como una sorpresa que no esperarías, te recibe un largo pasillo de mármol y madera oscura enmarcando la vista al tranquilo Mar de Cortés. El suave aire de la tarde te acaricia el rostro y aún con el fuerte calor y humedad veraniega de Los Cabos, sientes la frescura entrar a tu cuerpo. Después de varios pasos, el camino se termina con un espejo de agua y al buscar un nuevo sendero, te obligas a mirar el atardecer detrás de los cactus y las palmeras, con un cielo morado y naranja tratando de sobrevivir los últimos rayos de sol. Tu paso, calmado, rodeado de colas de zorro que se mueven con el poco viento de la tarde, te llevan hacia unas escaleras que siguen viendo al mar en un ambiente sobrio y monocromático. Has llegado a tu destino; un patio acogedor te recibe con un sonido muy delicado de agua moviéndose alrededor de un árbol majestuoso...

A few years ago, I remember visiting a travel agent to plan a vacation and select a hotel or experience from a handful of stacked leaflets with small photographs that were insufficient and a bit misleading. Now, we can instantly see genuine photographs of travelers and user ratings in real time. With the help of applications that assess personal affinity and match choices according to our lifestyle, we can decide what type of trip would be best.

With this reality in mind, visiting the Eiffel Tower in Paris or the Renoir paintings at the MET in New York, begins to lose meaning. Technology can offer us high-definition images and even three-dimensional models of a piece of art without the long lines or our own failed attempts to capture the best image. That's why tourism, more than ever, is re-focusing on the user experience. It offers unique moments and transmits feelings that can only be lived by using all the senses. We experience goose bumps and generate emotional bonds that cannot be communicated through a photograph or an image on a screen.

Behind a large wall of onyx, as a surprise you would not expect, a long corridor of marble and dark wood welcomes you and frames the view of the calm Sea of Cortez. The soft afternoon air caresses your face and, even with the strong summer heat and humidity of Los Cabos, you feel freshness entering your body. After several steps, the road ends at some calm water and, while looking for a new path, you stop to watch the sunset behind the cacti and palm trees; the purple and orange sky attempts to survive the last rays of sun. Your step, calm and surrounded by foxtails that move with the gentle afternoon breeze, takes you to some stairs that continue to reveal the sea in a sober and monochromatic environment. You have reached your destination; a cozy patio welcomes you with the very delicate sound of water moving around a majestic tree ...



Hotel Solaz, A Luxury Collection Resort Los Cabos

Quienes conocen Café Des Artistes del JW Marriot Los Cabos Beach Resort & Spa, que además es uno de los restaurantes reconocidos en Culinary Awards 2019, evocaron la experiencia incomparable de caminar desde el acceso del hotel hacia el restaurante a través del párrafo anterior. No se necesitan imágenes, porque fácilmente podemos encontrarlas, se trata de vivir la experiencia y hacerla nuestra, ser parte del arte que se genera frente a nosotros jugando con todos nuestros sentidos. El sabor de los platillos y bebidas, las texturas de los alimentos y la arquitectura, los colores del paisaje, los sonidos de la naturaleza, de forma conjunta crean vivencias irrepetibles.

Y al igual que JW Marriot, hay muchos otros establecimientos que han decidido romper el molde de lo tradicional y lo ordinario.

Recorrer los pasillos de Solaz, a Luxury Collection Resort hacia las habitaciones es un mundo de sensaciones. Las áreas están cubiertas de vegetación endémica con colores, texturas y olores que cambian durante todo el año manteniendo siempre la vista al mar. Sorpresivamente, se tomó una decisión que de otro modo parecería impensable: ocultar la arquitectura. Como si esto no fuera suficiente, no sólo se preocuparon por romper esquemas en la manera como vivimos los espacios, sino que implementaron alternativas como el Gabinete del Barco, un museo al interior del hotel que nos presenta la historia de Baja California Sur con una curaduría maravillosa y colgando del plafón, el esqueleto de una ballena. ¿Sorprendente?

Those who already know JW Marriot Los Cabos Beach Resort & Spa and Café Des Artistes, one of the restaurants recognized at the 2019 Culinary Awards, were able to explore with me the unparalleled experience of walking from the hotel to the restaurant through the previous paragraph. No images are needed, because we could easily find those. It was about living the experience and making it ours. We were part of the art in front of us and it played with all our senses. The taste of the dishes and drinks, the textures of the architecture, the colors of the landscape, the sounds of nature, together created unique experiences.

Like JW Marriot, there are many other establishments that have decided to break the mold of the traditional and the ordinary to offer extraordinary experiences.

Walking the halls of Solaz, a Luxury Collection Resort is a world of sensations. The roofs are covered as well with endemic vegetation with colors, textures, sounds and smells that change throughout the year while always maintaining the view of the sea. Thankfully, the decision was made that would otherwise seem unthinkable: hiding the architecture. As if this were not enough, Solaz not only worked to break the mold in the way we live in the spaces but also offered alternatives such as the Ship's Cabin, a museum inside the hotel that presents the history of Baja California Sur with a wonderful curatorship. Hanging from the ceiling is the skeleton of a whale. Surprised?



Necesitaría más páginas para seguir contándote sobre las experiencias en Los Cabos, un destino que cambia día a día con lo mejor del México tradicional y el mundo contemporáneo. ¡Dejemos las pantallas a un lado y redescubrámoslo!

I would need many more pages to continue telling you about all the experiences in Los Cabos, a destination that changes day by day, and offers us the best of both traditional Mexico and the contemporary world. Let's put the screens aside and rediscover everything Los Cabos has for us.



DISCOVER THE WORLD'S AQUARIUM DESCUBRE EL ACUARIO DEL MUNDO


Descubre La Paz, ubicada a menos de 2 horas de Los Cabos
Discover La Paz, located less than 2 hours away from Los Cabos



La Paz
B.C.S.

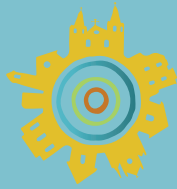
www.golapaz.com

 [vivalapaz · purelapaz](#)

 [vivalapaznet · purelapaz](#)

 [vivalapaz · golapaz](#)

La Paz



La Puerta de Entrada al Mar de Cortés

*Conecta con
la Naturaleza
en La Paz*

Connect with nature in La Paz



Distinguida por sus incomparables playas y atardeceres que embellecen el malecón, La Paz, en Baja California Sur se ha posicionado como un destino turístico para percibir memorables experiencias inmersas en la naturaleza. Playas prístinas, islas ignotas, exploración de flora y fauna son sólo algunos de las particularidades que se destacan en las expediciones en la capital sudcaliforniana.

Viajar a La Paz es ir en busca de una travesía entre dos mares para recargarnos de energía reduciendo el estrés que nos provoca la cotidianidad del día a día. Desde que arribas a alguna de las playas obtienes una infinita sensación de calma, pareciera que el tiempo transcurre al mismo ritmo que el quieto oleaje del Golfo de California.

Los colores brillantes de la arena, el sol y el mar en la Isla Espíritu Santo concentra nuestra energía y atención en el placer de nadar en esas playas, de refrescarte en compañía de juguetones lobos marinos. El mar entre vibrantes tonalidades de azul nos brinda increíbles oportunidades

para observar delfines, numerosos pececillos de diferentes colores y tamaños; incluso, el pez más grande del mundo, el tiburón ballena, puede ser parte de la aventura.

En La Paz intercambias el tráfico de concurridas ciudades por recorridos en kayaks o tablas de paddle board para remar hasta la icónica Balandra o atravesar los manglares. Si rentas Rzrs podrás explorar sin límites las dunas en El Mogote, sugerimos visitar la playa El Tecolote para probar la gastronomía de los restaurantes de esa zona o enamorarse de una puesta de sol en El Coromuel. Si lo prefieres, simplemente puedes dar un relajante paseo por el Malecón.



¡Todo esto es parte de los privilegios de visitar La Paz!

Renowned for its incomparable beaches and beautiful sunsets that embellish the city's boardwalk, La Paz, in Baja California Sur, is a premier destination for enjoying memorable experiences connected to nature. Semi-virgin beaches, islands away from the hustle and bustle, and coexistence with the flora and fauna are just some of the attributes that stand out in the South California capital.

To travel to La Paz is like going on a sea cruise that recharges ourselves with energy and reduces the stress of everyday life. Visiting the beaches and enjoying a moment away from the crowds gives us an infinite sense of calm. It seems that time passes at the same pace as the gentle swells of the sea.

Espiritu Santo Island allows us to get away from worries and concentrate our energy and attention on enjoying a refreshing dip in the company of playful sea lions. The Sea of Cortez, with vibrant shades of blue, gives us incredible opportunities to see schools of dolphins swimming right in front of us, as well as numerous schools of multi-color fish. Even the biggest fish

in the world, the whale shark, can be part of the adventure.

La Paz trades the traffic of busy cities for kayaking tours, paddle boarding and even Rzrs rentals that will set you free to explore the dunes in El Mogote. You can paddle to the iconic Balandra Mushroom or drift among the mangroves. If you prefer, you can simply take a relaxing walk along the boardwalk, El Malecon.

La Paz is a capital city that invites you to immerse yourself in the beauty of white sand beaches, enjoy the cuisine of El Tecolote, and fall in love with a sunset in El Coromuel. It's all part of the exclusive experiences La Paz has waiting just for you!



Comondú



JOSÉ SOTO



Viaje al Centro de lo Remoto *Travel To The Middle Of Nowhere*

Por más de dos siglos el territorio que hoy ocupa el municipio de Comondú —principalmente con el traslado de la capital en 1828—, quedó apenas poblado en los antiguos pueblos misionales como Loreto, San Javier, San José y San Miguel de Comondú, La Purísima y San Luis Gonzaga.

Durante el siglo XIX se dieron varios intentos para poblar la antigua California con poco éxito. Mientras los centros minero-ganaderos del sur, así como los puertos de La Paz y Cabo San Lucas, lograron concentrar la mayor población, hacia las islas Margarita y Magdalena ocurría la presencia depredadora de los cazaballeneros y el reparto de algunos sitios de ganado mayor en la zona de Intermedios, con cabecera en San Luis Gonzaga, paralelamente a las concesiones extranjeras a compañías de deslindes que no cumplieron el propósito de fundar colonias estables.

Con escasos caminos de herradura, aquellos pueblos misionales y los ranchos ganaderos diseminados en la sierra y los llanos de Magdalena, desarrollaron una cultura especial que se nutría de los saberes españoles de la misión y de lo que aportaron los nuevos ocupantes, origen de las tradiciones del vino, de la talabartería y el traje de la cuera, de la gastronomía y de la afición por la carrera de caballos y la vaquerada.

For more than two centuries, the territory that today is occupied by the municipality of Comondú was very thinly populated. The old missionary towns such as Loreto, San Javier, San José and San Miguel de Comondú, La Purísima and San Luis Gonzaga contained the most people and mainly after the transfer of the capital in 1828. During the 19th century, several attempts were made to populate old California, but with little success. While the mining and livestock centers of the south, as well as the ports of La Paz and Cabo San Lucas, contained the largest concentration of people, and the areas near the Margarita and Magdalena Islands were home to whalers and the head office of livestock companies were in San Luis Gonzaga in the Intermediate Zone, even the presence of foreign companies did not lead to the establishment of stable colonies.

With few roads, the missionary villages and ranches scattered in the mountains and on the plains of Magdalena developed their own special culture based on the ways of the Spanish missions and what the new occupants contributed. Wine making and new cuisines started here along with saddle making, leather clothing, the love of horse racing and the rodeo.

La desolación en aquellos extensos terrenos baldíos de sierra, llanura, costas e islas se mantuvo hasta las tres y cuatro décadas del siglo XX. La irrupción de lo moderno inicia prácticamente en 1949 con la colonización agrícola del valle de Santo Domingo. En el lapso de dos décadas surgen nuevos pueblos mejor urbanizados y equipados con escuelas, centros de salud, instituciones de gobierno y una población creciente a ritmos acelerados. En 1971 se reestablecen los municipios en el territorio de Baja California Sur: La Paz, Comondú y Mulegé. Loreto, declarado polo de crecimiento turístico en 1976, queda en categoría de Delegación.

The vast vacant lands of the sierra, plains, coasts and islands remained desolate until the third and fourth decades of the 20th century. The first practical appearance of the modern age arrived in 1949 with the agricultural colonization of the Santo Domingo Valley. In the span of two decades, more urbanized and better equipped towns with schools, health centers, government institutions and an accelerating population emerged. In 1971, the municipalities of La Paz, Comondú and Mulegé in the territory of Baja California Sur were re-established. Loreto, declared a beacon of tourism growth in 1976, changed its political denomination to the Delegation category.



Naturaleza del paisaje desolado

En la actualidad la población urbana, el comercio y los servicios, se concentran en la cuadrícula de dos ciudades del valle de Santo Domingo, ciudad Constitución y ciudad Insurgentes, y dos puertos costeros en bahía Magdalena, San Carlos y Adolfo López Mateos. Hacia el norte los oasis misionales de La Purísima y Los Comondú han recibido algunos servicios urbanos que no modifican substancialmente su fisonomía tradicional, que recuerdan los paisajes de Elche, España, por la introducción de palmas datileras, olivos y viñedos durante el período jesuita. Hacia la costa se ubica el puerto de San Juanico, registrado como Bahía de Arenas por el cosmógrafo Eusebio Francisco Kino en 1685, con potenciales turísticos en el surfing, por contar con una de las olas más largas de América.

Por la vocación predominante del municipio en las actividades primarias, el turismo hasta la década de los 90's se concentra en Loreto; con la creación del nuevo municipio, Comondú le apostó a los avistamientos de la ballena gris en San Carlos y Puerto Adolfo López Mateos, en las aguas de bahía Magdalena. Esto significa que grandes espacios, rutas y lugares aún mantienen su atractivo natural, inexplorado y con escasa presencia humana.

Nature of the desolate landscape

At present, the population, commerce and services are concentrated in the grid of two cities in the Santo Domingo Valley, Ciudad Constitución and Ciudad Insurgentes, as well as San Carlos and Adolfo López Mateos, the two coastal ports in Magdalena Bay. To the north, the missionary oases of La Purísima and Los Comondú have received some urban services. However, they did not substantially modify their traditional appearance with the introduction of date palms, olive trees and vineyards, reminiscent of the landscapes of Elche, Spain, during the Jesuit period. On the coast, the port of San Juanico, registered as Bahía de Arenas by the cosmographer Eusebio Francisco Kino in 1685, is known for having one of the longest waves in America. A favorite for surfers.

The dominant vocation and primary activity of the municipality from the 1990s on has been tourism, mainly concentrated in Loreto. With the creation of the new municipality, Comondú, tourists have come to enjoy sightings of gray whales in San Carlos and Puerto Adolfo López Mateos in the waters of Magdalena Bay. As a result of concentrating people and businesses in these areas, there are still large expanses, isolated routes and unexplored places that have maintained their natural attractiveness and experience little human presence.



San José de Comondú, Municipio de Comondú, Baja California Sur

Por su desarrollo y recursos naturales el turismo que se practica es el de aventura, alternativo, de naturaleza, interpretativo, principalmente en San Carlos, isla Margarita, Cabo San Lázaro, Puerto Adolfo López Mateos, San Juanico, La Purísima, San José y San Miguel de Comondú, que registran servicios de alimentación, hospedaje y guía de turistas.

La inversión en el turismo del municipio no corresponde con los potenciales que registra: sitios conocidos en la historia universal desde el siglo XVI, especies relevantes como la ballena gris y el lobo marino, además de una gran variedad de aves migratorias y endémicas; referencias de viajeros, científicos, cazaballeneros y marinos durante el siglo XIX; sus oasis misionales y la arquitectura emblemática que data de los siglos XVIII a principios del siglo XX.

En las últimas fechas ha cobrado relieve en el mercado turístico internacional el interés por lo lejano. Desde los antiguos libros de viajeros esa idea, impregnada de magia y de exotismo, ha empujado desde exploraciones hasta las actuales tendencias de buscar lo inexplorado, aquellos sitios que permanecen intactos, solitarios y endémicos.

Due to the expansive natural landscapes, the types of tourism found here are adventure, alternative, nature based, and interpretive, and mainly in San Carlos, Margarita Island, Cabo San Lázaro, Puerto Adolfo López Mateos, San Juanico, La Purísima, San José and San Miguel de Comondú where tourists can find food, lodging and guide services.

So far, the investment in tourism made by the municipality does not match the potential of the area. There are historical sites that have been well known since the 16th century; relevant species such as the gray whale and the sea lion, as well as a great variety of migratory and endemic birds; the writings of travelers, scientists, whalers and sailors during the 19th century; and, missionary oases and the emblematic architecture dating from the 18th to the early 20th centuries.

In recent times, interest in distant worlds has become prominent in the international tourism market. From the old books of travelers, the idea, impregnated with magic and exoticism, has moved from simple adventures to the current trend of searching for the unexplored, those sites that remain intact, lonely and endemic.

En el complejo insular Margarita-Magdalena –con 60 kilómetros cuadrados de extensión- se registran loberas, olas para el surfing en Cabo San Lázaro, barcos y submarino hundidos en la zona de los Naufragios, el bosque submarino de Eisenia arbórea, los faros de Cabo Falso y San Lázaro, la isla de Patos, el santuario ballenero, especies de pesca comercial, además de extensas planicies de arena idóneas para caminar con la vista del océano Pacífico en el horizonte o sinuosos canales de mangles que representan muchos kilómetros de aventura.

Otros atractivos poco visitados son las pinturas rupestres de la Cueva El Chavalito y los basaltos prismáticos de los Comondú. Para los que gustan de lo etnológico, cada rancho serrano conserva intactas sus tradiciones centenarias del vaquero, así como la comida, quesos, dulces en conserva y vinos de origen misional.



San Miguel de Comondú, Municipio Comondú, Baja California Sur

Si bien se han creado senderos interpretativos, existen senderos y oasis de tipo silvestre poco o nunca visitados en la sierra de La Giganta o en la sierra de Guajaderní, al norte; caminos de bestia, manantiales y aguajes con peces de agua dulce, tortugas y una fauna típica del desierto como gatos monteses, pumas, venados, coyotes, tlacuaches y todo tipo de aves silvestres.

No obstante que las cifras de afluencia turística en el municipio de Comondú se relacionan con la temporada de ballena gris, es común encontrar visitantes nacionales y extranjeros en lugares poco frecuentados. Los yates particulares, motocicletas, bicicletas de montaña, campers o carros rodantes lo mismo recorren las islas de Margarita, Magdalena y Creciente que las brechas a la misión

de San Luis Gonzaga. El kayak, el buceo, la pesca deportiva, el senderismo, el alpinismo, el zafari fotográfico y el surfing son por hoy las prácticas más observadas en el municipio.

Algunos en grupos, otros en tours organizados o a través de lugareños convertidos en guías de turistas, tienen ante sí un mundo inexplorado, desértico, paradisíaco, fascinante, en donde hasta el silencio –apenas interrumpido por cigarras o el viento- es un disfrute de los sentidos.

Las bondades del clima, sus vientos frescos del Pacífico, la tranquilidad que se respira en los sitios remotos de la sierra, los paisajes ondulantes de dunas, pero sobre todo la amabilidad de los pocos lugareños, son idóneos contra el stress de la vida moderna.

In the nearly 25 square mile area of the Margarita-Magdalena island complex there is surfing in Cabo San Lázaro, sunken ships and a submarine in the area of the Shipwrecks, the underwater forest of Eisenia, the Falso and San Lázaro lighthouses of Cabo, the whale sanctuary at the island of Patos, sport fishing, as well as extensive sand dunes suitable for walking with a view of the Pacific Ocean on the horizon and winding mangrove channels that offer many miles of adventure.

Other little visited attractions are the cave paintings of the El Chavalito Cave and the prismatic basalts of Comondú. For those who like ethnology, each mountain ranch preserves intact its centuries-old cowboy traditions, as well as unique cuisines, cheeses, canned sweets and wines of missionary origin.

While interpretive trails have been created, there are little or never visited wild trails and oases in the Sierra de La Giganta and the Sierra de Guajaderní. In addition, there are animal trails, natural springs and waters with freshwater fish, turtles and typical desert fauna such as bobcats, puma, deer, coyotes, possums and all kinds of wild birds.

Although the number of tourists in the municipality of Comondú is related to the gray whale season, it is common to find national and international visitors in less frequented places. Private yachts, motorcycles, mountain bikes, campers and trailers travel to the islands of Margarita, Magdalena and Crescent and along to the mission of San Luis Gonzaga. Kayaking, diving, sport fishing, hiking, mountaineering, photographic safaris and surfing are the most popular in the municipality today.

Some people travel in groups, others on organized tours and many find locals who have turned into tour guides. Visitors have before them an unexplored, desert, and fascinating piece of paradise, where even silence, interrupted by nothing more than cicadas or the wind, is a treat for the senses.

The beneficial climate, fresh winds from the Pacific, the tranquility that is felt in the remote sites of the mountains, the undulating landscapes of the dunes, and above all the friendliness of the few locals, are ideal antidotes for the stress of modern life.

PISANDO FIRME STAND STRONG



International Community Foundation

¡Tu causa es nuestra causa!

ICF trabaja con más de 100 organizaciones locales sin fines de lucro, así como con agencias gubernamentales de Estados Unidos y México, empresas privadas y otras partes interesadas en proporcionar un conjunto de soluciones para mejorar la vida en las comunidades.

Enfocados en tres áreas generales:

Educación, arte y cultura: ICF está trabajando para mantener a los niños en la escuela y mejorar la calidad de la educación en México a través de becas, capacitaciones para maestros, planes de estudio innovadores para optimar la empleabilidad y aumentar el acceso al arte, la música, las bibliotecas y los programas deportivos.

Ambiente y conservación: ICF se enfoca en áreas costeras, marinas y terrestres de alta biodiversidad y especies nativas y migratorias. Estamos orgullosos de nuestro legado que aborda temas difíciles como el aire limpio, el agua subterránea, la movilidad urbana y la zonificación del uso de la tierra en las comunidades costeras de Baja California y la región del Golfo de California, así como en América Central e Islas Galápagos.

Salud: ICF invierte y reúne a socios clave para abordar las altas tasas de enfermedades crónicas y transmisibles, como la diabetes, el cáncer y la tuberculosis, así como el acceso limitado a la atención médica de calidad en todo México.

Lo que hacemos:

- Administrar el proceso internacional de donaciones a más de 100 organizaciones sin fines de lucro.
- Servir como asesores filantrópicos profesionales, investigando los desafíos relevantes e identificando soluciones probadas o innovadoras para lograr los objetivos filantrópicos de nuestros donantes.
- Asegurar la diligencia debida y la responsabilidad para garantizar que sus donaciones se utilicen de manera responsable.
- Ofrecer deducción fiscal total para todas las contribuciones a organizaciones internacionales elegibles sin fines de lucro.
- Servir como líder de pensamiento para aumentar el conocimiento de la sociedad civil y el impacto en las comunidades.
- Identificar socios para ayudar a traer más recursos a las comunidades necesitadas.

Your Cause is Our Cause!

ICF staff works with more than 100 local nonprofit organizations, as well as U.S. and Mexican government agencies, private businesses, and other stakeholders to provide a holistic set of solutions that improve lives in the communities where we work.

Education, Arts & Culture: *ICF is working to keep children in school and improve the quality of education in Mexico through scholarships, teacher trainings, innovative curriculums to improve employability, and increased access of art, music, libraries and sports programs.*

Environment & Conservation: *ICF focuses on coastal, marine, and terrestrial areas of high biodiversity as well as native and migratory species. We are proud of our legacy tackling tough issues like clean air, groundwater, urban mobility and land-use zoning in coastal communities in Baja California, the Gulf of California, Central America and the Galapagos.*

Health: *ICF invests in innovative interventions and convenes key partners to address high rates of chronic and communicable diseases, such as diabetes, cancer, and tuberculosis, as well as the limited access to quality healthcare throughout Mexico.*

What We Do:

- Manage the international grantmaking process for more than 100 nonprofit organizations.
- Serve as professional philanthropic advisors, researching relevant challenges and identifying proven or innovative solutions to achieve our donor's philanthropic goals.
- Ensure due diligence and accountability to ensure that donations are used responsibly.
 - Offer full tax deductibility to eligible international nonprofit organizations for all contributions.
 - Serve as a thought-leader to increase awareness of civil-society's impact in communities.
- Identify partners that can help bring more resources to communities in need.



THE BEST BRANDS AT THE MARINA

BOBBI BROWN	BOSS HUGO BOSS	CH CAROLINA HERRERA	Daniel Esquivosa	JO MALONE LONDON
krei CONCEPT STORE	LA MER	LONGCHAMP PARIS	MONT BLANC	PANDORA
PURIFICACION GARCIA	Salvatore Ferragamo	● sunglasses hut	SWAROVSKI	TAGHeuer
TOUS	Thomas Sabo	ULTRAFEMME BEAUTY EXPERTS	ULTRAJEWELS WATCHES & JEWELRY	VICTORIA'S SECRET BEAUTY & ACCESSORIES

AMONG OTHERS

LOS CABOS
MARINA CABO SAN LUCAS
10:00 AM - 9:00 PM

f @ LUXURY AVENUE LUXURYAVENUE.COM





Rancho San Lucas
LOS CABOS

TRAVEL IN STYLE AND LAND IN LUXURY™

Private Master-Planned Community
Luxury Estate Homes, Residences & Villas Starting at \$650,000

624.145.7577 1.844.645.2292
RANCHOSANLUCAS.COM